

دوايات عالمية للجيب 25



الناشر
المؤسسة العربية الحديثة

توزيع والنشر والتوزيع
TANITON - 1470000 - 04.8144

طابع 2004

قصة: نيليل شوت
ترجمة وإعداد:
د. أحمد خالد توفيق

مدينة مثل أليس

روايات عالمية الجيب

سلسلة جديدة ، تقدّم لك أروع ما يزخر به الأدب
العالمى ، فى مختلف صنوفه ..
من الألفاظ البوليسية إلى الرواية الرومانسية ..
من عالم المغامرات إلى آفاق الخيال ..
من الفروسية إلى دنيا الأساطير ..
ومن الشرق إلى الغرب ..
وإلى الحضارة ..
وإليك ..

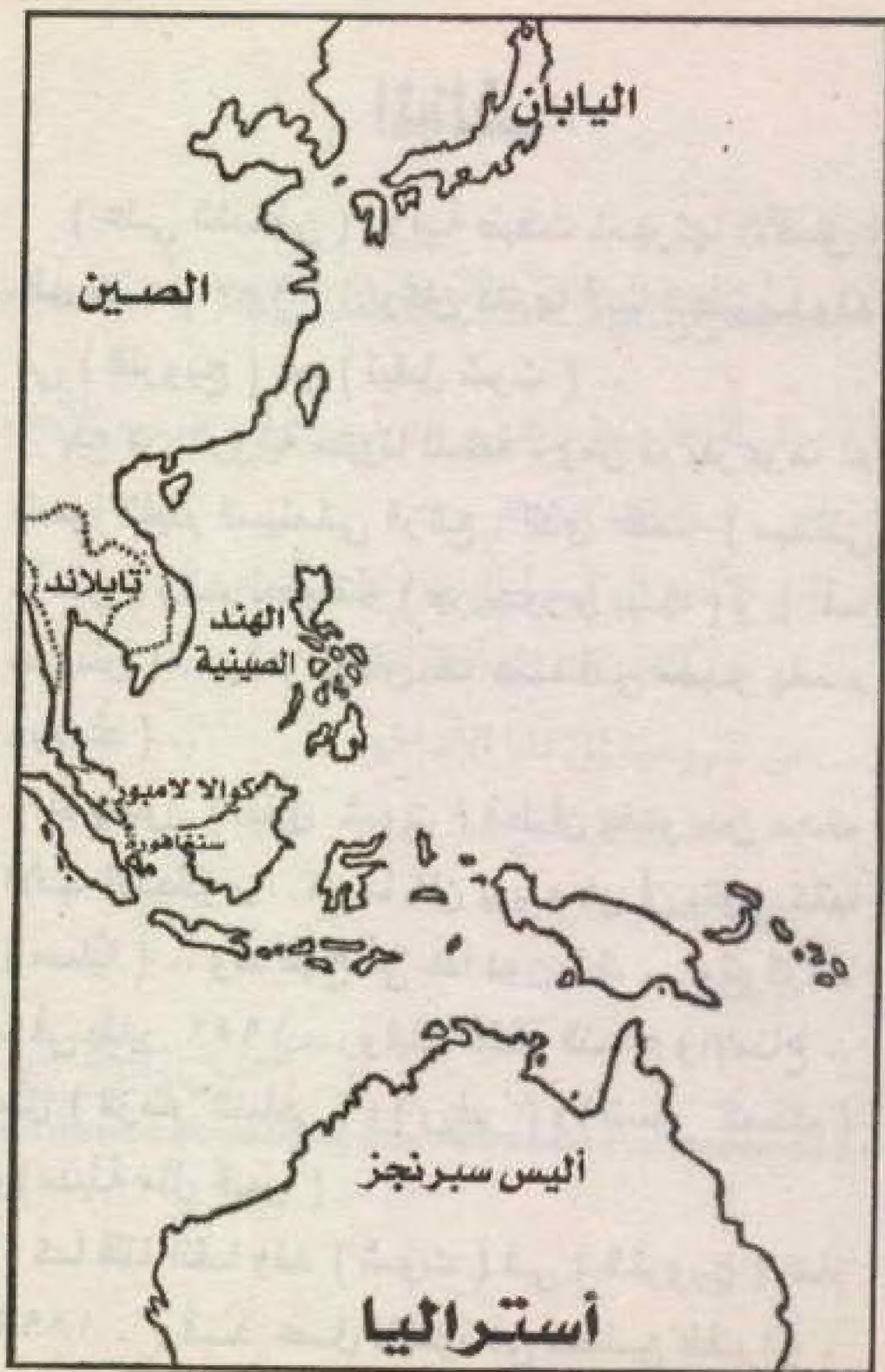
د. نبيل فاروق

المؤلف

(على الشاطي) رواية طبقت شهرتها الآفاق ،
ظهرت عام ١٩٥٧ .. وكان كاتبها أديباً إنجليزياً ولد
فى (النرويج) هو (نيفيل شوت) ..
بيع من الرواية مليوناً نسخة ، ومن لم يقرءوها لم
ينسوا الفيلم السينمائى الرائع ، الذى قدمه (ستاتلى
كرامر) وقام ببطولته (جريجورى بيك) و (آفا
جاردنر) .. وقد عرض ها هنا فى مصر باسم
(بلا غد) ..

لم يحاول (نيفيل شوت) قط أن يغدو من معالم
الأدب الإنجليزى .. كل ما كان يريده هو أن يكون كاتباً
(مسلياً) .. وقد نجح فى هذا دون شك .. وترك لنا
- فى يناير ١٩٥٩ - روايات فائقة النجاح والإمتاع ..
مثل (الزمار الساحر) و (ريفير) و (السور المحكم)
و (مدينة مثل أليس) ..

كما قلنا آنفاً ولد (شوت) فى (النرويج) عام
١٨٩٩ .. وقد عمل لفترة فى مصنع طائرات ،



(خريطة تبين مسرح أحداث القصة)

وهو ما ظهر فيما بعد حين كتب راويته (الأرملة) ..
حيث تظهر خبرته السابقة في عالم الطائرات .. بل
وخبرته كمهندس رادار سابق ، أضاف اختراعات
لا بأس بها إلى هذا العلم .. وقد ظهرت هذه الخبرة
أكثر في رواية (لا طريق) ، التي تصور طائرة تعبر
المحيط ، وقد أوشكت على السقوط .. يصف لنا كل
هذا في جو متوتر يقطع الأنفاس ..

والرواية التي بين يديك الآن ، تحكى عن ورطة
مجموعة من النساء والأطفال ، وقعوا في قبضة
اليابانيين في (الملايو) في عام ١٩٤٠

وهي تيمة عالجهما الأدب الإنجليزي كثيراً ، كما في
رواية (شجرة الجاكاراندا) لـ (بيتس) و (قصة
الدكتور واسيل) .. لكن (شوت) يقدمها هنا في
مزيج ممتع يجمع بين التشويق والعاطفة ..

دعونا نطالع الرواية معاً لنعرف ما هو أكثر ..

د/أحمد خالد



١ - حياة (جان) المبكرة ..

ولدت (جان باجت) فى (الملايو) عام ١٩٢١ ،
فى وقت كان البريطانيون يحكمون (الملايو) فيه ..
وكان بعضهم موظفين حكوميين ، وآخرون كانوا يعملون
فى الجيش أو الشرطة أو المدارس والمستشفيات .
إلا أن أكثر البريطانيين فى (الملايو) كانوا
يمارسون التجارة ، وكانت هناك صناعات مهمة
كالتعدين فى مناجم القصدير أو مزارع المطاط ..
كان أبو (جان) يدير مزرعة مطاط كبيرة فى
جنوب (بيراك) ، على بعد مائة ميل من العاصمة
(كوالا لامبور) .

ولقد عاش هناك مع زوجته وأسرته .. وكان هناك
طفلان لديه ؛ صبى يدعى (دونالد) وفتاة تدعى
(جان) ، تصغر أخاها بثلاثة أعوام ..
تربى الطفلان فى صغرهما على يدى أمه .. وهى
امراة من (الملايو) كانت تحدثهما بلغتها ، لذا تعلم
الطفلان لغة (الملايو) والإنجليزية معا ..

وفى البدء كانت مسز (باجت) هى المسئولة عن تعليم الطفلين ، ثم أرسلت ابنها (دونالد) إلى المدرسة فى (انجلترا) حيث بلغ سن الثالثة عشرة .. وبرغم كون (جان) فى العاشرة وقتها ، فقد ذهبت كذلك إلى (انجلترا) ..

وأقام الطفلان مع جديهما فى (ساوث هامبتون) ، وهى مدينة كبيرة ، على بعد ثمانين ميلاً من (لندن) .. بعد عامين مرض الجدّان ، واضطرت مسز (باجت) إلى العودة إلى انجلترا ، وابتاعت منزلاً فى (ساوث هامبتون) عاشت فيه مع طفليها ..

توفى والد (جان) فى حادث سيارة ، حين كانت فى الثالثة عشرة من عمرها كان فى طريق العودة إلى داره ليلاً بعد عمل طويل .. ويبدو أنه كان منهكاً وغلبه النعاس ، ففارقت السيارة الطريق ، واصطدمت بشجرة .. لكن مسز (باجت) لم تقلق على مستقبلها ، فقد دفعت لها الشركة معاشاً ، ووعدتها بأن تجد وظيفة لـ (دونالد) حين تنتهى دراسته ..

كان (دونالد) و (جين) طفلين عاديين جداً لا يتميزان بذكاء خاص .. لكنهما كانا يتميزان بشيء

واحد فحسب هو إجادتهما للغة (الملايو) . وكانا يتحدثان بها على سبيل الدعابة ، وكلغة سرية بينهما لا يفهما سواهما ..

إلا أنهما وجدا فيما بعد أسبابا وجيهة لاستعمال هذه اللغة ، إذ إن (دونالد) كان راغبا في العودة ليعمل لدى شركة المطاط ..

وراح يتدرب على لغة الملايو مع (جان) فى المنزل ، حتى عاد إلى (الملايو) عام ١٩٣٧ حينما كانت (جان) فى السادسة عشرة من عمرها ..

وفى العام التالى التحقت (جان) بكلية التجارة فى (ساوث هامبتون) حيث درست الاختزال والطباعة على الآلة الكاتبة .. ثم عملت كاتبة اختزال لمدة سنة ..

وفى ذلك الوقت أجرت أمها بعض اتصالات لتعيدها إلى (الملايو) .. فإن شركة المطاط فى (كوالا لامبور) كانت بحاجة إلى سكرتيرات ، وظنت أن (جان) تناسب الشركة لأنها تجيد لغة (الملايو) .. وبالفعل كتبت الشركة إلى مسز (باجت) تعلنها بمنح (جان) وظيفة .. وكان هذا هو العام ١٩٣٩

وفى سبتمبر غزت (ألمانيا) (بولندا) وبدأت
الحرب العالمية الثانية ..

لكن (جان) لم تغير خططها .. ظنت أن (الملايو)
مكان آمن لأن القتال كله فى أوروبا ..

ولحسن الحظ استطاعت أن تتركب سفينة إلى
(الملايو) ، فوصلتها دون مشاكل فى ديسمبر ١٩٣٩
أحبت حياتها فى (الملايو) ، حيث عاشت فى
(كوالا لامبور) .. تقطن غرفة فى فندق تملكه امرأة
إنجليزية ، وأغلب من يقيم بالفندق من النساء
الموظفات ..

كان لديها مكتب فى وسط المدينة ، ولها أصدقاء
كثيرون .. تعمل بجهد فى الصباح ، وتلعب التنس بعد
الظهر ، وتذهب للحفلات والمراقص مساء ..
كان هناك دوماً ما يمكن الاستمتاع به ..
وكانت عارفة بمستقبلها جيداً .. ستتزوج رجلاً
يعمل فى منجم قصدير أو مزرعة مطاط .. وتعيش
حياة سعيدة كأمرها ..

إن الأمر لا يختلف عن الحياة فى إنجلترا .

لكن الطقس هنا أكثر دفئاً والشمس أكثر إشراقاً ..
سيكون لديها خدم كثيرون ، يعينونها في العمل
المنزلى .. يا لحظها !
لكن كل شيء تغير فجأة ..
وفي ١٩٤١ دخلت (اليابان) الحرب إلى جانب
(ألمانيا) ..



٢ - (جان) تغادر (كوالا لامبور) ..

غزت (اليابان) (منشوريا) وهاجمت الصين والهند الصينية ..

بعدها قرر اليابانيون أن يغزوا (الملايو) وبعدها يتجهوا إلى (أستراليا) و (نيوزيلندا) ..

ولم يصدق البريطانيون في (الملايو) أن يكون اليابانيون أقوياء ، إلى حد أن يقهروا كل هذه البلدان .. وفي (كوالا لامبور) ظل البريطانيون يمارسون عملهم ومرحهم بالطريقة ذاتها ..

إلا أن بعض الشباب تطوعوا للحرب ، وتدربوا في الجيش على سبيل التسلية .. مما أتاح لهم ارتداء الثياب العسكرية الأنيقة في الحفلات ..

إلا أن (اليابان) غزت الساحل الشرقي الشمالي لـ (الملايو) قرب مدينة تدعى (كوتا بارو) ، وهي تبعد ثلاثمائة ميل عن (كوالا لامبور) .. وكانت هناك تلال وعرة ، وغابة كثيفة بينهم وبين العاصمة ، مما جعل القوم يشعرون بالأمن ..

تم إرسال سفينتين حربيتين من انجلترا لمحاربة اليابانيين ، لكن الطائرات اليابانية الحربية أغرقتهما فوراً ..

وطلبت الحكومة البريطانية من رعاياها أن يتركوا البلاد ويرحلوا إلى (سنغافورة) ، التي تبعد مائتي ميل شمالاً .. لكن أكثر الرعايا لم يؤمنوا بأنهم في خطر .. فالحرب ما زالت بعيدة جداً ..

ثم تحرك اليابانيون بسرعة جنوباً بطائراتهم ليعبروا التلال .. وفي النهاية أدرك البريطانيون ما يهددهم .

وفي ذات يوم استدعى مستر (ميريمان) رئيس (جان) مرءوسه إلى مكتبه .. وقال لها :

- « (جان) .. إن لدى أنباء سيئة لك .. إن اليابانيين في (إيوه) الآن على بعد مائة ميل من هنا .. ولا يمكن أن نفقد وقتاً ..

لسوف نغلق المكتب الآن ، وعليك أن تقصدي المحطة ، لتركبي أول قطار إلى (سنغافورة) .. »
سألته بدهشة :

- « (سنغافورة) ؟ وماذا أفعل هناك ؟ »
- « اذهبي إلى مكتبنا هناك .. سيجدون لك مكاناً
على ظهر قارب تعودين به إلى (انجلترا) .. »
- « هل الأمر بهذه الخطورة ؟ »
- « ربما أخطر .. لقد أخبرت كل الفتيات ،
ولسوف تجدينهن في المحطة ، يمكنك الرحيل
معهن ... »

فارقت (جان) المكتب ، فاتجهت إلى المصرف ،
حيث سحبت كل مدخراتها وهي ستون دولاراً ..
ثم اتجهت إلى الفندق فحزمت أشياءها وذهبت إلى
المحطة ..

فجأة تذكرت بعض الأصدقاء الذين يعيشون على
بعد عشرين ميلاً شمالي المدينة .. وكانت متأكدة أنهم
لم يرحلوا .. سيسرهم أن تساعدكم في الرحيل .. »
لذا لم تتركب القطار .. بل استقلت الشاحنة إلى
(باتو - تازيك) ..

كان أصدقاؤها هم آل (هولاند) .. (بيل) و (إلين
هولاند) .. وكان (بيل) مدير مكتب تصدير ، يعيش

فى كوخ جوار المنجم مع زوجته وأطفاله الثلاثة ..
كان لهما ابنان هما (فريدى) و (روبرت) وفتاة
تدعى (جين) . تقراوح أعمارهم من سبع سنوات
إلى عشرة أشهر ..

وصلت إلى (باتو - تازيك) ظهراً .. فوجدت
(إلين) وحدها مع الأطفال ، والفوضى تعم المكان ..
حقائب على الأرض وثياب مبعثرة فى كل موضع ..
وقد تعثرت (جين) وجرحت ركبتهـا .. وكانت تبكى
ألماً ، بينما الأم تحاول أن تطهو طعام الغداء ، فلما
رأت (جان) ابتسمت ..

هتفت (إيلين) :

- « عزيزتى (جان) ! ما أسعدنى برؤيتك ! هناك
عمل كثير ، لكنى مرتبكة والأطفال جوع .. »

قالت (جان) :

- « واصلنى إعداد الطعام وسأعنى بالأطفال .. »
وبدأت فى لصق شريط بلاستر على ركلة الطفلة ..
وسرعان ما صار الطعام جاهزاً وبدعوا يأكلون ..
تساعلت (جان) :



وبدأت في لصق شريط بلاستر على ركة الطفلة ..

- « أين (بيل) ؟ »

قالت (إيلين) :

- « فى (كوالا لامبور) .. لقد ذهب لبيتنا بعض
الإطارات لسيارتنا القديمة .. فنحن لم نستعملها منذ
زمن .. إن محركها يعمل لكن إطاراتها بالية .. »
- « وماذا عن سيارات وشاحنات الشركة ؟ »
- « لقد ذهبنا جميعاً .. أخذها الجيش منذ
أسابيع .. إن سيارتنا القديمة هى الشيء الوحيد
الباقى .. »

- « متى رحل (بيل) ؟ »

- منذ ثمانى ساعات .. وقد بدأت أقلق عليه .. »
- « سيعود فوراً .. سيكون على ما يرام .. »
- « أشعر بالسرور وأنت معى .. هل تبقى هنا ؟ »
- « طبعاً .. »
كان الظلام قد دنا حين عاد (بيل هولاند) .. وقد
بدا عليه الإتهاك والحر .. وأسعده أن يجد (جان) ..
احتسى جرعة كبيرة من الماء المثلج وقال :
- « كان على أن أمشى خمسة الأميال الأخيرة ..
فالحافلة لا تدنو أكثر .. »

- سألته (إيلين) :

- « هل ظفرت بالإطارات ؟ »

- « لا .. لقد صادر الجيش كل إطار فى

(كوالا لامبور) .. »

- « وماذا عساك فاعلاً ؟ »

- « هناك حافلة تغادر إلى (سنغافورة) فى

الثامنة صباحاً ، وسنجد مقاعد فيها .. سنكون فى

(سنغافورة) فى مثل هذا الوقت غداً .. »

- « لكن كيف نصل إلى (كوالا لامبور) ؟ »

- « بالسيارة .. سنمشى على الإطارات القديمة ..

إن المسافة عشرون ميلاً فحسب ... فلو قدنا بحذر

سنصل هناك .. »

- سألته (جان) :

- « لم لا نتحرك الليلة ؟ إن الطقس بارد يسمح

بنوم الأطفال فى السيارة .. »

- « لن نستطيع .. هذا ليس مأموناً .. فالجيش لن

يسمح لأحد باستعمال الطرق ليلاً .. إن الحواجز فى

كل مكان وسيطلقون الرصاص على كل من يرون .. »

قالت (جان) :

- « إن الأمور تسوء .. يجب أن نرحل مبكرًا غدًا ..
فلنحزم الآن كل شيء ، حتى لا نضيع وقتًا في
الصباح .. »

سألته (إيلين) :

- « متى نصحو من النوم ؟ »
- « في الرابعة صباحًا ليكون عندنا وقت لإلباس
الأطفال ثيابهم .. وتناول إفطار بسيط .. »
- « حسن .. لنحزم الحقيبة الآن .. »
ودخلوا الفراش بعد ما استعدوا للغد ..
عند منتصف الليل سمعت (جان) (بيل هولاند)
ينهض ويخرج من الدار .. كان واقفًا ينظر إلى
الغابة ..

نهضت من فراشها وأزاحت أستار (الناموسية) ،
وخرجت إلى الشرفة ، فوجدته واقفًا يصيح السمع في
الظلام ..

- « ماذا هناك ؟ »

- حسبت أنني سمعت طلقات نارية من بعيد .. »

وقفَا صامتين يصغيان ، لكنهما لم يسمعا سوى
صوت الضفادع والحشرات ..

قال (بيل) :

- أتعشم أن يأتي الصباح سريعاً .. «

وعادا إلى الداخل ...

وفي تلك الليلة انتصر اليابانيون على البريطانيين

ووصلوا إلى نهر (سليم) ..

كانوا الآن على بعد خمسين ميلاً لا أكثر ...



٣ - الرحلة إلى (كوانا بانونج) ..

نهضوا في الصباح فجمعوا الحقائب ووضعوها في السيارة ، ثم تعاونوا على إعداد الأطفال ..
صارت السيارة مليئة بطريقة مثيرة للقلق .. فيها ثلاثة بالغون وثلاثة أطفال ومتاع كثير جداً .. فاضطر (بيل) للقيادة ببطء شديد ، حتى لا يرهق الإطارات العتيقة ، ولكن أحدها انفجر بعد ميلين ..
استعملوا الإطار الاحتياطي ، الذي كان أسوأ حالاً .. وبعد نصف ميل انفجر الإطار الاحتياطي بدوره ، فقرر (بيل) أن يستمر في السير على (الجنط) الداخلي للعجلة برغم خطورة هذا ..
واستمرت العجلة ميلين ثم تحطمت .. كانوا على بعد خمسة عشر ميلاً من (كوالا لامبور) والساعة السابعة صباحاً .. أي أن أمامهم ساعة قبل اللحاق بالحافلة ، وهو وقت كاف .. لكن بشرط أن يجدوا سيارة أخرى فوراً ..

كان هناك بيتان على جانب الطريق ، فترك (بيل)
الأسرة في السيارة ، وهرع ليرى ما إذا كان بوسعه
الحصول على عون ..

بحث عن سيارة أو شاحنة فلم يجد .. ولم ير أحداً
يمكن سؤاله ..

عاد للسيارة فوجد الجميع يشعرون بالظماً والحر
والأطفال يكون ..

قال لهم :

- « لم أجد شيئاً .. يجب أن نمشى .. »

قالت (إيلين) :

- « لنعد أدراجنا .. إلى حيث الظل والماء .. فليس

معنا ما يشرب .. »

- « لكن أمامنا خمسة عشر ميلاً إلى

(كوالا لامبور) .. لننتجه إلى هناك لربما وجدنا شاحنة

أو سيارة .. »

- « ولربما لن نجد .. من المستحيل أن نمشى كل

هذه المسافة .. »

عادوا تاركين متاعهم في السيارة ، وأغلقوا كل

الأبواب .. وحمل كل منهم طفلاً ..

وحين وصلوا إلى الدار أخيرًا ، شربوا بعض
المشروبات الباردة من الثلجة واستلقوا على الأسرة ..
سمعوا صوت شاحنة تقف خارج الكوخ ، فهرعت
(جان) لتري من ..

كان هذا ضابطًا شابًا ، يوقف الشاحنة ويسرع
نحوها صائحًا :

- « ألم ترحلوا بعد ؟ كم منكم هنا ؟ »

قالت (جان) :

- « نحن ستة .. منهم ثلاثة أطفال .. »

كانت الزوجة و (بيل) قد خرجا من الكوخ وسمعا
المحادثة .. فتساعل (بيل) :

- « وماذا عن متاعنا ؟ إنه في السيارة على بعد
سنة أميال على طريق (كوالا لامبور) .. ألا تأخذنا
هناك أولًا ؟ »

قال الضابط بصرامة :

- « نعم لا أستطيع .. إن الـ (جابس) على بعد
عشرين ميلًا (*) .. سأخذكم إلى (باتونج) ولو كنتم

(*) (جابس) هو اختصار لكلمة Japanese أي (اليابانيون) ..
وكان الحلفاء يستعملونه في الحرب .. كما كانوا يسمون الألمان باسم
(فريتزات) .

محظوظين ستجدون قاربًا ذاهبًا إلى (سنغافورة) .. «
ركب الجميع على ظهر الشاحنة ، وقادهم الضابط
عشرة أميال ، وهو لا يكف عن اصطحاب كل من يلقاه
من الإنجليز ..

وصلوا إلى (باتونج) ظهرًا ، وقد صار عددهم
أربعين رجلًا وامرأة وطفلًا ، بعضهم لم يتصور لحظة
أن هناك خطرًا داهمًا ..

اقتادهم إلى مكتب مأمور المقاطعة ، الذي قابلهم
وقد بدا القلق على وجهه .. ثم إنه قال للضابط :
- « خذهم إلى مكتب المحاسبات ، حيث يظفرون
بالظل والراحة .. »

سأله الضابط :

- « هل لديك قارب بمحرك ؟ »

- « لا .. ليس لدى .. »

- « إذن كيف يرحلون ؟ »

- « لا أعرف .. ربما استعملنا قوارب صيد .. »

وفي المكتب الظليل جلست (إيلين) مسندة ظهرها
إلى الحائط ، وقد راح الصغار يلهون حولها .. ففى
حين اتجهت (جان) و (بيل) إلى المتاجر ليشتاخوا

بعض الطعام .. فقد تركوا كل شيء فى السيارة ..
وبحثوا عن (ناموسيات) فلم يجدوا ..
اشترت (جان) بعض الإبر والخيط لنفسها ..
ووجدت حقيبة ظهر فابتاعتها .. ولم تكن تعرف
أنها ستحمل هذه الحقيبة على ظهرها طيلة السنوات
الثلاث القادمة ...

جلس الجميع فى الشرفة وتناولوا وجبة من
البسكويت وعصير الليمون ..
فى الوقت ذاته كان المأمور يفتش عن قارب ..
وعند المساء تلقى مكالمة هاتفية من أحد رجاله
فى الفئار .. كانت أنباء طيبة .. فالقارب المسمى
(أوسيرى) - وهو قارب كبير ذو محرك ، قائم عبر
النهر ..

لم يحاول المأمور معرفة سر قدوم القارب .. إنه
قارب سريع قادر على حمل اللاجئين على كل حال ..
اتجه للمرفأ وانتظر (أوسيرى) .. واستطاع أن
يرى حشداً من الجنود على ظهره .. كانوا رجالاً
قصيرى القامة فى ثياب رمادية مخضرة ..

كانوا يابانيين !

شعر بأسى شديد .. لقد استولى اليابانيون على
(أوسيري) .. وسوف يعتقلون الجميع ها هنا ..
وليس في وسعه أن يفعل شيئا ..

★ ★ ★

٤ - سجناء ..

وثب اليابانيون من القارب إلى الأرض ، فقبضوا على المأمور واقتادوه إلى المكتب ..
كانوا يتوقعون أن يجدوا بعض الجنود البريطانيين لكنهم لم يجدوا .. وحتى السائق الضابط لم يكن موجوداً .. فقد عاد بحثاً عن مزيد من البريطانيين ..
وفي المكتب وجدوا الأسر البريطانية فأسروهم .. وأمروا التسوية بأن يخلعن خواتمهن وساعاتهن وأخذوها وانصرفوا ..
بعد ساعة جاء ضابط ياباني ومعه جنديان يصوبان سلاحيهما نحو الأسر ، وراح بعض الأطفال ينشجون .. لم يكن أى واحد يدري ما سيحدث ..
نظر لهم الضابط قليلاً ، ثم راح يتكلم فى إنجليزية مهشمة :

- « أنتم سجناء الآن .. عليكم الطاعة .. (إذا لا طاعة) .. جنودى يطلقون النار .. »

لم يقل أحد شيئاً فاستطرد :

- « ستبقون هنا الليلة وغدا تذهبون إلى المعتقل .. »

سأله أحد الرجال :

- « هل يمكننا الحصول على أسرة وناموسيات ؟ »

- « الجنود اليابانيون ليس لديهم أسرة

أو ناموسيات .. الأسرى مثل الجنود .. لا أسرة ..

لناموسيات .. »

سأله رجل آخر :

- « هل لنا في بعض الطعام ؟ »

- « الطعام غداً .. الآن نوم .. »

وتركهم وانصرف ..

تمدد الأسرى على الأرض ليناموا .. كانوا منهكين

لكن النوم كان مستحيلاً .. كانت الأرض صلبة

والبعض مفترساً .. وظل الأطفال يصحون من نومهم

باكين ، لأن أيديهم وأرجلهم تقرحت ..

أما البالغون فكان القلق يمنعهم من النوم ..

ماذا سيحدث لهم غداً ؟

نهضوا من النوم متصلبي الأجساد .. ولم يكن ثمة

طعام لذا التهموا ما ابتاعوه أمس من طعام محدود

الكمية ..

وبعدما أكلوا شعروا بتحسّن ضئيل ..

عند منتصف النهار ، جاء الضابط الياباني كابتن
(يونياتا) يسألهم بعض الأسئلة .. واستجوب كل
أسرة بدورها ، وهو يدون الإجابات في كراسة مدرسية ..
ثم قال لهم :

- « الرجال يذهبون للمعتقل اليوم .. الرجال
يذهبون ظهراً .. النساء والأطفال يبقون هنا .. »
كان الكبار يعرفون أن الرجال والنساء يذهبون إلى
معسكرات مختلفة في الحرب .. إلا أنهم تمنوا لو
يبقون معاً ..

وودعت كل أسرة رجلها في حزن مرير ..
أما (جان) فقد حاولت أن تحصل على بعض
المراهم من أجل لدغات البعوض .. اتجهت إلى أحد
الحراس وأشارت إلى اللدغات .. لكنه صوب سلاحه
نحوها وأعادها إلى المكتب ..

فكرت في طريقة أخرى .. كان هناك أطفال يلعبون
على بعد خمسين متراً ، فأشارت لهم وخاطبتهم بلغة
(الملايو) :

- « يا فتاة .. تعالى يا فتاة .. »



اتجهت إلى أحد الحراس وأشارت إلى اللدغات .. لكنه
صوب سلاحه نحوها وأعادها إلى المكتب ..

هرعت نحوها طفلة صغيرة فى الثانية عشرة من
عمرها ..

- « ما اسمك ؟ »

- « (خليجة) .. »

قالتها الفتاة فى خفر «

- « الآن يا (خليجة) .. هل تعرفين هذا المتجر

الصينى هناك ؟ »

- « نعم .. إنه (تشان - كوك - فوان) .. »

- « حسن .. اذهبى إلى الرجل وقولى له أن يحضر

لنا لنبتاع منه بعض المراهم .. لو فعلت لأعطيتك

عشرة سنتات .. »

هرعت الطفلة لتعود بالتاجر الصينى ، يحمل سلة

ملأى بالمراهم ..

وتركه الجنود يمرّ فابتاعت (جان) ست أنابيب

من المراهم ..

وابتاعت النساء الباقيات ..

ثم جاء جندى ياباتى بدلوين من حساء السمك

المخفف ، والأرز المسلوق .. ولم تكن لدى الأسرى

آنية ، لذا راحوا يأكلون كيفما اتفق .. بعضهم لم يظفر

بشئ وبعضهم أكل كثيراً ..

بعد الظهر جاء كابتن (يونيكا) مع جنده وأمر
الرجال أن يصطفوا في طابور للتحرك ..

ودّع الرجال زوجاتهم وأطفالهم .. ثم ابتعدوا ..
صار في المعسكر الآن اثنان وثلاثون سجيناً منهم
تسعة عشر طفلاً ..

وكان أصغر الأطفال رضيعاً وأكبرهم في الرابعة
عشرة من عمره ..

وكانت كل النساء متزوجات ، فيما عدا (جان)
وفتاة أخرى .. وكانت (جان) الوحيدة التى تتحدث
لغة (الملايو) ..

وفي النيل حصلوا على دلو آخر من حساء السمك ،
لكنهم لم يكونوا جاعين ..

وفي الصباح طلبت إحدى النساء - وتدعى مسز
(هورسفول) - أن ترى الكابتن .. وتكلمت معه فى
غضب قائلة :

- « كابتن .. نحن لا نستطيع النوم بهذا الشكل ..
نحتاج إلى أسرة وأغطية وناموسيات .. »
قال الكابتن :

- « لا أسرة .. لا ناموسيات .. نساء اليابان
لا يستعملن أسرة .. »

قالت فى احتياج :

- « لكننا بريطانيات .. لسنا حيوانات .. ولا نقبل
النوم على الأرض .. »

نظر لها بشراسة .. وأمر جنديين أن يمسكا
بذراعيها .. ثم صفعها على وجهها أربع مرات ..
وصرخ :

- « امرأة سيئة ! »

وفى اليوم التالى جاء ليقش عليهن .. فعادت
تكلمه مرة أخرى فى شجاعة .. سألته بعض الماء
للاستحمام ، فوافق على أن يرسل بعضه يومياً ..
وهكذا صار الاستحمام ممكناً ، لكن غسيل الثياب ظل
مستحيلاً ..

وفى البداية كن يملكن بعض المال ، لهذا استطاعت
بعض الأسر الحصول على وجبة يومية مطهية ، لأنها
لا تستطيع أكل الأرز ..

وكن يتعن الصابون و(الكينين) - لزوم علاج
الملاريا - من المتجر .. وبدأن يعتدن حياتهن ..

فى نهاية الأسبوع أصيبت أكثر الأسيرات بالزحار
(الدوسنتريا) .. وطيلة الليل ظل الأطفال يحملون
باكين إلى مكان قضاء الحاجة ..

حاول كابتن (يونياتا) مساعدتهم .. فزاد حصة
الأرز ، وصرف لهم دلوًا من الشاى كل يوم ..
فى اليوم الخامس والثلاثين توفيت بالزحار طفلة
فى الثامنة من عمرها .. كانت تنام قليلاً وتبكى كثيراً
وارتفعت حرارتها إلى ٤٠ مئوية .. وقالت مسر
(هورس فول) :

- « يجب إحضار طبيب للطفلة .. »

لكن لم يكن ثمة أطباء .. وتوفيت الفتاة ، ودفنت فى
اليوم ذاته ..

بعد ستة أسابيع - وبعد تفتيش الظهيرة - قال
كابتن (يونياتا) للأسرى الذين تمزقت ثيابهم
وأضناهم المرض :

- « سيداتى .. إن جيوش الإمبراطور الآن فى
(سنغافورة) .. وقد تحرر (الملايو) كله ..
ستتجهن إلى (سنغافورة) حيث معتقلات مناسبة
للنساء والأطفال .. ستكون سعيدات .. »

سألته مسر (هورس فول) :

- « وكيف نصل إلى (سنغافورة) ؟ »

قال الكابتن :

- « بالقطار .. من (كوالا لامبور) .. »

- « وكيف نصل إلى (كوالا لامبور) ؟ »

- « تمشين ! »

قالت في غضب :

- « لن نقدر .. إنها مسافة خمسين ميلاً .. لا بد

من سيارة .. »

- « لا سيارة .. تمشين ! »

سألته :

- « وماذا عن متاعنا ؟ »

- « تحملنه ! »

قالها في حنق وابتعد ..



٥ - الطريق إلى (كوالا لامبور) ..

عند الظهر أحضر لهم جندى دلوًا مليئًا بالأرز
ودلوًا مليئًا بالشاي ..

جلسوا يلتهمون طعامهم .. ولم تكن التاسعة صباحًا
قد حلت حين وصل الكابتن ، واعتراه الغضب حين
وجدهم لم يرحلوا ..
صرخ فيهم :

- « ترحلون الآن .. لو لم تفعلوا سيضربكم رجالى ..
اليوم تذهبون إلى (آير بنشيس) .. إنها لا تبعد
كثيرًا .. إذا تمشون أنتم سعداء .. إذا تبقون الجنود
يضربونكم .. »

ونفض الأسرى .. وجاء (سيرجنت) ياباتي
يتقدمهم ، وثلاثة جنود فى المؤخرة .. وحملت (جان)
الأغطية وهى أثقل جزء من الحمل ، وأمسكت بيدها

الطفلة ذات السنوات الأربع ، على حين حملت (إيلين)
رضيعها وحقيبة (جان) ..

مشوا ببطء .. وكان عليهم التوقف كل بضع دقائق
كلما تعثر أحد .. ولم يترك الجنود متخلفين ، برغم أن
سرعة المشى كانت ميلاً ونصفاً في الساعة ..
بدأت أقدامهم تتألم .. كانت النسوة ترتدين أحذية ..
فانتفخت أقدامهن .. ولاحظت (جان) أن الأطفال
يشعرون براحة في المشى ، لأنهم حفاة .. فانتزعت
حذاءها .. كانت الأرض ساخنة ، لكنها استطاعت السير
بسهولة ..

وصلوا إلى (آير بنشيس) ليلاً .. وكان هناك
مبنى ضخم يستخدم مخزناً للمطاط ، فتركه لهم عمدة
القرية كي يبيتوا فيه ..

وأعد الجنود بعض الشاي والأرز وحساء السمك ،
إلا أن الأسرى لم يصيبوا شيئاً منه ..

ذهبت (جان) إلى متاجر القرية فابتاعت بعض
ثمار الماتجو .. وعادت بها إلى النسوة .. أكل الجميع
وشعروا بالراحة ، وسرعان ما صار الأطفال مغطين

بالماتجو ، بل إتهم أعطوا كل واحد من الحراس ثمرة
ماتجو ، على سبيل المجاملة ..

صحوا فى الصباح شاعرين بالتصلب ، وقد لدغت
القران بعض الأطفال ..

بدا لهم أنه من المستحيل مواصلة المشى ، لكن
الحراس أرغموهم ..

مشوا عشرة أميال إلى مكان يُسمى (آساخان) ..
وكانت إحداهن وتدعى مسز (كولرد) مرهقة جداً ..
كانت امرأة بدينة أوهنتها الملاريا والزحار .. وقد
اضطرت النسوة إلى حمل متاعها ، وساعدنها فى أثناء
المشى .. وعند الظهيرة ازرق لون المرأة واحمر ،
وغدا من العسير عليها أن تتنفس ..

وفى (آساخان) ساعدتها النسوة على الرقاد
جوار الحائط ، وغسلن وجهها بالماء .. عندها فقدت
الوعى .. وماتت بعد ساعات ..

عندما ماتت مسز (كولرد) اتجهت مسز (هورس
فول) و (جان) لتريا (السيرجنت) الياباتى .. كان
من العسير جعله يفهم ، لكنهما استخدمتا الإشارات ..

قالتا له :

- « غدا لن يمكننا المشى .. اليوم امرأة ماتت ..
وغدا يموت الباقيون .. »

قال لهما :

- « غدا نضع المرأة في التراب .. بعد غد
نمشى .. »

وضعوا مسز (كولرد) في قبرها .. وقرأت مسز
(هورس فول) بضع كلمات من كتاب الصلوات ،
ووجدت (جان) نجارا ، صنع لها صليبا خشبيا
صغيرا وضعته على القبر ..

عند منتصف اليوم وصل كابتن (يونياتا) بسيارة
كبيرة ، وأثار حنقه أن يجد الأسرى جالسين ..
سألهم غاضبا :

- « لم لا تمشون ؟ »

قالت مسز (هورس فول) :

- « لقد توفيت مسز (كولرد) أمس ، ودفناها هذا
الصباح .. ولا أحد فينا يستطيع المشى اليوم .. »
- « ولماذا تموت المرأة ؟ ملاريا ؟ »

- « ملاريا وزحار .. لقد أوهنها المشى وماتت ..
توجد امرأتان أخريان ، غير قادرتين على المشى ..
يمكنك أن تراهما لو أردت .. »
هنا بدأ يتكلم بصوت أرق ..
قال :

- « سأحضر لكن شاحنة من (كوالا لامبور) ..
يحزننى أن المرأة ماتت »
أحسست بالسعادة ، وظننت أنها ستكون فى
(كوالا لامبور) غدا ..
إلا أنه حين عاد كابتن (يونياتا) مساء ، كانت لديه
أنباء سيئة ..

- « لن نستطعن الذهاب إلى (كوالا لامبور) .. لقد
نسف الإنجليز أكثر الطرق .. ستذهبن إلى (فورت
سويتتهام) .. »

سألته مسر (هورس فول) :

- « وماذا عن الشاحنات ؟ »

- « آسف جدا .. لا شاحنات .. تمشين .. تمشين
بيبطاء .. يومين أو ثلاثة .. »

- « لكن هذا مستحيل .. لا نستطيع المشي كل هذه
المسافة .. فكر في الأطفال »
- « لا شاحنات .. مشي ! »
ولم يقل أكثر .. بل ركب سيارته وابتعد ..
ولم يرينه ثانية بعد هذا ..



٦ - الرحلة إلى (كلانج) ..

فى الصبح التالى بدأ الأسرى رحلتهم .. لم يكن هناك سوى جنديين يحرساتهم ، لأن كابتن (يونياتا) لم يعد يخشى من فرارهن .. فحالتهن لا تسمح بذلك .. كانت مسز (هولاند) تمشى مترنحة .. بينما (جان) تحتضن الطفلة ، وتحمل الأغطية وتمشى حافية القدمين ..

أمضوا النهار فى كوخ بقرية تدعى (بكرى) ، كان بها حوض سمح للجميع بالاعتسال .. وكانوا يعرفون أنهم سيبدءون التحرك غدا عبر حقول المطاط ..

وفى اليوم التالى كادوا يضلون الطريق ، لكن (جان) عرفت الاتجاه من الأهالى .. وشرحتة للحراس .. بعد الظهر داس أحد الأطفال - وهو (بن كولرد) أصغر أبناء مسز (كولرد) التى ماتت - على عقرب فى الحشائش .. لدغه العقرب فى قدمه .. فتألم كثيرا

وتورمت رجله ، وصار عاجزاً عن المشى ، واضطر
(السيرجنت) اليابانى إلى حمله طيلة الطريق ..
توقفوا فى قرية تدعى (ديليت) .. وكالعادة طلب
الحارسان اليابانيان المأوى والطعام من العمدة ، ولم
يكن هذا الأخير راغباً فى بقائهم هنا .. لكن الإنسانية
أرغمته على أن يمنحهم كوخاً صغيراً مع بعض حساء
السّمك .. ووعده (السيرجنت) بدفع الثمن فيما بعد ..
وفى الكوخ حاولت النسوة مساعدة (بن) .. شققن
قدمه بالموسى .. وتولين وضع كمادات دافئة عليها ..
ثم غطينها ..

اتجهت (جان) لتتحدث إلى العمدة .. قالت له :
- « أسفة لما سببناه لكم من متاعب .. »
- « لا مشكلة .. إنكم جميعاً مرهقون مرضى .. »
دعاها إلى داره وقدم لها قدحاً من القهوة ، وراحت
(جان) تحكى له قصتهم المأساوية .. وأخبرته أن
الأسرى صاروا عاجزين عن المشى يومياً ، لهذا
يستريحون يوماً ويمشون يوماً ..
قال لها :

- « إن اليابانيين لا يدفعون ثمن طعامهم أبدًا ..
لكنكن مسئوليتنا وستتولى إطعامكن »
قال (جان) :

- « لا أجد ما أقوله سوى الشكر .. »
ابتسم العمدة وقال :

- « إن القرآن يأمرنا بالإحسان إلى الضعفاء .. »

★ ★ ★

استراح الأسرى بقية اليوم التالى فى (ديليت) ثم
انطلقوا إلى (كلانج) .. وبعد أربعة أميال صار (بن)
الصغير فى أسوأ حال .. انتفخت قدماه وآلمتاه ، ولم
يعد قادرًا على النوم أو الأكل .. بل إن مرأى الطعام
كان كافيًا لأن يصيبه الغثيان ..

وصلوا إلى (كلانج) ، حيث أقاموا فى مدرسة
القرية .. ثم اتجه السيرجنت كالعادة إلى العمدة ليطلب
الطعام ..

وعاد مع ضابط يابانى يدعى ميجور (نيمو) ،
يتحدث إنجليزية جيدة .
سألهم :

- « من أنتم ؟ وماذا تريدون ؟ »

قالت مسز (هورس فول) :

- « نحن أسرى قادمون من (باتونج) .. أرسلنا
كابتن (يونياتا) بغرض دخول المعتقل فى
سنغافورة .. »

- « كان عليكم أن تبقوا فى (باتونج) .. لا توجد
هنا قوارب .. »

- « لم يكن لنا اختيار .. أنتم من يقرر .. »
ثم سألته :

- « هل يوجد طبيب ها هنا ؟ .. معنا طفل يتالم
بشدة .. وقد هلكت امرأة فى الطريق .. »
سألها فى لهفة :

- « مم ماتت ؟ هل هو مريض ؟ »
- « لا .. ماتت من المجهود ، أما الصبى فلدغته
عقرب .. »

- « سأرسل له طبيبا .. يمكنكم المبيت هنا ، لكن
لا أكثر من هذا .. ليس لدى من الطعام سوى ما يكفى
لرجالى .. لا يمكننى أن أطعم ثلاثين شخصا
آخرين .. »

وعاد إلى المعسكر .. وفيما بعد زارهم طبيب
فحص الطفل ، وأوصاهن بالاستمرار في الكمادات
الدافئة ..

إلا أن حالة الصغير تدهورت ..
وفي اليوم السادس قُضى نحبه ..

★ . ★ . ★



وأوصاهن بالاستمرار فى الكمادات الدافئة .. إلا أن حالة
الصغير تدهورت .. وفى اليوم السادس قضى نحيبه ..

٧ - المسير إلى الساحل الشرقى ..

ظلوا فى (كلاج) أحد عشر يوماً .. كان الطعام شحيحاً ، ولم يكن معهم نقود تسمح لهم بشراء المزيد منه ..

وفى اليوم الثانى عشر جاء ميجور (نيمو) ليتفقدهم .. ثم أمرهم بالمسير إلى (بورت ديكسون) حيث يجدون قوارب تحملهم إلى (سنغافورة) .. كان هذا هو منتصف (مارس) عام ١٩٤١ ، لكنهم لم يصلوا إلى (بورت ديكسون) إلا فى نهاية الشهر ..

لقد مرضت مسز (هورس فول) وارتفعت حرارتها .. وحين تحسنت نوعاً لم يكن المسير بوسعها .. ومن حينها لم تعد قط كما كانت .. وهكذا غدت (جان) هى قائدة المجموعة ..

أخيراً وصلوا إلى (بورت ديكسون) .. هناك باعت (جان) بروشاً ، كان فى حوزتها بعشرة دولارات

لَتَشْتَرِي قِطْعَةً قَمَاشٍ بِدُولَارَيْنِ .. وَمِنْهَا صَنَعْتَ
(سَارُونَج) وَهُوَ زِي بِسَيْطٍ مَرِيحٍ مِنْ أَزْيَاءِ
(الْمَلَايُ) .. كَمَا صَنَعْتَ مِنْ بَقَايَا ثَوْبِهَا الْقَدِيمِ بِلُوزَةٍ
جَعَلْتَهَا تَبْدُو كَوَاحِدَةٍ مِنَ النِّسْوَةِ الْمَحَلِّيَّاتِ ..

لَمْ تَكُنْ هُنَاكَ قَوَارِبَ لَكُنْ (بورت ديكسون) كَانَ
مَكَانًا مَنَاسِبًا .. فَالْبَحْرَ حَوْلَهُمْ يَسْمَحُ بِالسَّيْبَاحَةِ ،
وَالْمَاءُ الْمَالِحُ خَيْرٌ عِلَاجٌ لِلْقُرُوحِ الْجَنْدِيَّةِ .

لَكِنْ بَعْدَ عَشْرَةِ أَيَّامٍ أُصْدِرَ الْقَائِدُ الْيَابِسَاتِي أَمْرًا
بِالتَّحَرُّكِ إِلَى (سِرَنْبَام) .. اتَّجَهُوا إِلَى (سِرَنْبَام) ،
وَفِي الطَّرِيقِ تَوَفَّيْتُ (جِينِ هَوْلَانْد) الصَّغِيرَةَ بِفَعْلِ
الْمَلَارِيَا ..

دَفَنُوهَا فِي وَاحِدَةٍ مِنْ مَقَابِرِ الْمُسْلِمِينَ .. وَقَدْ
حَاولْتُ أَمَّا أَنْ تَتَمَاسَكَ ، لَكِنْ (جَان) سَمِعَتْهَا تَتَشَجَّجُ
فِي الظَّلَامِ ..

كَانَ (رُوبِين) الرُّضِيعُ بِحَالَةٍ طَيِّبَةٍ ، وَلَمْ يَصِبْ
بِالزَّحَارِ كِبَايَ الْأَطْفَالِ .. وَحَتَّى (جَان) أَصَابَتْهَا
الْحُمَّى ، لَكِنَّهَا تَحَسَّنَتْ كَثِيرًا بَعْدَهَا ..

بَعْدَ أَيَّامٍ صَدَرَتْ الْأَوَامِرُ بِالرَّحِيلِ إِلَى (تَامْبِين) ..
وَهُنَاكَ قِيلَ لَهُمْ : أَنْ يَمْشُوا إِلَى (مَلَكَةِ) ..

ووصلوا (ملكة) فأمرهم اليابانيون بالعودة إلى
(تامبين) ..

وفى الطريق توفيت مسز (هورس قول) بانزحار ..
وتولت مسز (فريث) أمر (جونى) ابن مسز
(هورس قول) ..

كانت مسز (فريث) التى تجاوزت الخمسين أسن
نساء المجموعة ، وكانت كثيرة الشكوى حتى توقع
الكثيرون مراراً أن تموت ، لكنها لم تفعل .. لقد عاشت
خمس عشرة عاماً فى (الملايو) وتعرفها جيداً .

وفى (تامبين) صارح كابتن (توسى) (جان) :
- « لا توجد معتقلات فارغة فى (سنغافورة) ! »
صاحت :

- « لكن إلى أين نذهب ؟ لن نظل نمشى للأبد ..
لقد فقدنا سبعة منا .. »

قال بحزم :

- « آسف .. لا (سنغافورة) .. أسرى كثيرون
فى معتقلات هناك .. »

- « إذن أين نذهب ؟ »

قال وهو يبتعد :

- « سأخبركم غذا .. »

أخبرت (جان) النسوة بما قال الكابتن فلم يندهشن لهذا .. وقالت مسز (فريث) :

- « لو أطلقوا سراحنا لوجدنا قرية نقيم فيها حتى تنتهى الحرب .. »

- « سيكون هذا أفضل شيء .. لكن كيف نجد الطعام دون ياباتييين ؟ »

- « إنه ليس طعاما كافيا .. لقد كدنا نموت جوعا فى (ملكة) .. »

فى الصباح التالى جاء الضابط ليعنن لهن :

- « اليوم تبدأ الرحلة إلى (كوانتان) .. معتقل

كبير للنساء هناك .. »
سألته واحدة :

- « أين (كوانتان) هذه ؟ »

فتولت مسز (فريث) الرد :

- « على الساحل الشرقى .. على بعد مائة وخمسين ميلا .. »

- « وهل نذهب بالقطار ؟ »

قال الضابط :

- آسف .. لا قطارات .. »

- « إذن بالشاحنات ؟ »

- « لا شاحنات .. تمشين ! أميالاً قليلة كل يوم ..

رحلة سعيدة .. فى (كوانتان) تكن سعيدات .. »

صاحت (جان) :

- « لا نقدر على الذهاب الآن .. حالتنا لا تسمح .. »

- « اليوم راحة .. وجبة طيبة .. غدا نمشى .. »

قالها وابتعد ..

راحت النسوة تتناقشن فيما ينبغى عمله .. وقالت

إحداهن :

- « لا أصدق أن هناك معتقلاً فى (كوانتان) .. »

وقالت أخرى :

- « وأنا كذلك .. هم لا يريدوننا فى أى مكان ..

فنحن مشكلة ، ونأكل الكثير من الطعام .. لهذا يرسلنا

كل ضابط إلى أى مكان آخر .. »

وفى الصباح بدأ الأسرى المشى مع اليتامين ..

وكان عليهم المشى على الخط الحديدى .. لم تكن

هناك قطارات لذا كان الأمر آمناً ..

القيظ شديد ولا أشجار هنالك .. لكنهم واصلوا
السير ..

بدأ الأطفال يصابون بالحمى فى وقت واحد .. وبدأ
هذا فى مكان يدعى (باهاو) .. لذا اضطروا إلى
التوقف أسبوعاً ..

وبرغم محاولات العلاج العنيفة ، فقد توفى أربعة
من الأطفال ، كان أحدهم هو (فريدى هولاند) ..
كانت (إيلين) أمه قد انتهت تماماً ، ولم تعد تبالي
بشيء .. حتى إنها كفت عن العناية برضيعها ..
وصار هو مسئولية (جان) تماماً .

وفى (آير كرينج) سقطت (إيلين) مرتين فى
يوم واحد .. وساعدتها النسوة على المشى . لقد
صارت ناحلة جداً ، واحمرَّ وجهها بشدة .. غسلن
وجهها وأعطينها حساء ، لكنها أبت أن تأكل ..

أيقنت بالموت ، فهمست فى أذن (جان) ليلاً :
- « يؤسفنى أننى أتعبتك معى يا عزيزتى .. وأنا
أسفة لـ (بيل) ..

لو قابلته قولى له ألا يحزن ، وأن يتزوج أخرى ..
فهو ما زال شاباً .. »

وبعد هنيهة قالت :

- « يسعدنى أن الطفل يحبك .. »

وفى الصباح كانت حية ، لكنها فاقدة الوعى ..
ووهن تنفسها ..

وعند الظهر ماتت ودُفِنوها فى القرية هذا المساء ..

★ ★ ★

كان المكان غير صحى ، مفعما بالبعوض ..
فالأرض حوله مسطحة ملأى بالمستنقعات ، وبدأ
الجميع يشكون من الحمى ..

لكن مسز (فريث) قالت لهن : إتهن يجب أن
يتحركن سريعا إلى مناطق أكثر ارتفاعا ، للفرار من
الملاريا ..

أصيب الرضيع (روبين) بالحمى بدوره ، فأخذته
(جان) إلى عمدة إحدى القرى .. فأحضرت زوجته
مشروبًا ساخنًا مصنوعًا من لحاء شجرة ، وسقته
بعضًا منه فتحسن بشكل ملحوظ ..

كانت حصيلة تلك الفترة هى هلاك ثلاث نساء .
لكنهم فى النهاية تحركوا إلى المرتفعات ..

وصلوا إلى مدينة صغيرة تدعى (ميراو) على
طريق (كوانتان) .. بها خمسون منزلاً ومدرسة
وبضعة متاجر ..

كانت هناك شاحنتان تقفان على جانب الطريق ..
وثمة رجلان أبيضان يصلحان إحداهما ، بينما الحراس
اليابانيون حولهما .

كانا أول رجلين أبيضين يرونهما منذ خمسة
أشهر ..



٨ - الأستراليان سائقا الشاحنة ..

التفت النسوة والأطفال حول الشاحنة ليرقبوا
الرجلين يعملان ..

كانت الشاحنة محملة بـ (فلنكات) السكك الحديدية ،
وثمة حارس ياباني يقف فوق الأخشاب ممسكاً
ببندقية ..

لم يبد اليابانيون اهتماماً بالنسوة الواقفات .. وقال
أحد الرجلين البيض بالإنجليزية :
- « قل لهاته النسوة أن يتحركن .. فأتا لا أرى
ما أفعله .. »

ضحكت النسوة .. فقد أسعدهن أن يسمعن الإنجليزية
ثانية ..

قالت (جان) :

- « حسن .. لا تتضايق .. نحن (نتفرج) فحسب .. »

سال في ذهول :

- « من قال هذا ؟ من تتكلم بالإنجليزية ؟ »

قالت (جان) :

- « أنا فعلت .. نحن بريطانيات .. »

نظر الرجلان إليهن .. كانت النسوة يرتدين زي
(الملايو) ، وقد لوححت الشمس بشرتهن ، وكانت
(جان) قد ربطت شعرها الأسود الطويل في جديلة
على ظهرها .. لذا صار من الصعب تمييز أنها
إنجليزية ..

قال الرجل طويل القامة :

- « لا يبدو لي أنكن بريطانيات .. »

قالت (جان) :

- « هذا لا يمنع أننا كذلك .. »

سألها :

- « من أين جئتن ؟ وماذا تفعلن هنا ؟ »

- « نحن أسيرات .. ذاهبات إلى المعتقل في

(كوانتان) .. »

- « لا يوجد معتقل في (كوانتان) .. لا يوجد

هناك سوى حفنة من الأسرى مثلنا ، كلهم يقودون

الشاحنات .. »

- « لست مذهشة .. إن اليابانيين يكذبون علينا

طيلة الوقت .. كلما وصلنا إلى مكان وجدنا أنهم
لا يريدوننا هناك .. »

- « ومن أين جئت ؟ »

- « لقد أسرنا في (باتونج) منذ خمسة أشهر ..

وقد طفنا بـ (كلاج) .. (بورت ديكسون) ..

(تامبين) .. (منك) .. (جيماس) والآن هنا ..

لقد مشينا خمسمائة ميل .. »

تساءل في ذهول :

- « خمسمائة ميل ؟ مشيتن كل هذا ؟ »

- « نعم .. كلنا ، وخمس عشرة جثة تركناها

وراءنا .. »

تساءل في ذهول أكبر :

- « ماذا ؟ ماتت منكن خمس عشرة امرأة ؟ هيه

يا (بن) ! هل سمعت ما دهاهن ؟ »

كان صديقه يثرثر مع النسوة الأخريات .. فسأله

(جان) :

- « ومن أنت ؟ .. وماذا تفعل هنا ؟ »

- « أنا أوسترالى .. اسمى (جون هارمان) وهو

(بن ليجات) .. لقد أسرونا منذ شهرين ، ومن حينها

نقود شاحناتهم .. أين تكونون هذه الليلة ؟ »

- « هنا .. فى مدرسة القرية كالعادة .. »

- « وماذا تفعلن غدا ؟ »

- « نمشى يوما ونستريح يوما .. هل يمكن

لشاحنتك أن توصلنا ؟ ماذا قد دهاها ؟ »

- « لقد احترقت الفرامل ، لكننا أصلحناها .. لكننا

قادران على أن نخرب شيئا آخر ، لنبقى هنا ليلة

ثانية .. ماذا يمكننا عمله لهذه الشاحنة يا (بن) ؟

قال (بن) فى خبث :

- « يمكننا أن ننزع عامود (الكردان) .. سيحدث

هذا فوضى لا بأس بها . سأفعل هذا الآن .. »

- « سأساعدك »

ثم سأل (جان) :

- كيف نساعدكن ؟ هل معكن أدوية ؟ »

- « لا .. بل نحتاج إلى بعضها .. نحتاج إلى بعض

أدوية المعدة والملاريا والتهابات الجلد .. فأكثر

الأطفال مرضى جدا

- « هل معك نقود ؟ »

- « لا .. لقد أفلسنا تماماً .. لكن معنا بعض

الحلى .. »

- « أرجو ألا نحتاج إلى ذلك .. »

فما إن انصرفت حتى كان الأستراليان قد فكّا
عامود (الكردان) .. وأظهرا للحراس ، وأخبراهم أن
التحرك مستحيل هذه الليلة ..

شعر الحرس بالريبة ، لكنهم لم يجدوا ما يفعلونه ..
نهض (جون) متظاهراً بأنه يريد قضاء حاجة
خلف أحد المنازل .. فما إن توارى حتى كان هناك
رجل صيني يملك حافلة ينتظره ..

سأله (جون) :

- « هل أنت بحاجة إلى وقود ؟ »

- « نعم .. »

بعد مساومة بسيطة كتب (جون) بعض كلمات
على ورقة : أدوية للملاريا ، والأمراض الجلدية
والزخار .. وناولها للصيني ، ثم أخذ منه ثلاثة (جراكن)
للووقود ، وعاد أدراجه إلى الشاحنة ..

فى الليل ملأ الـ (جراكن) بالوقود من خزان



فما إن تواری حتی کان هناك رجل صینی یملك حافلة ینتظره .

الشاحنة ، وأعادها إلى الصينى ، الذى ناوله بدوره
بعض الأدوية وشرح له استعمالها .

قصد (جون) المدرسة ، حيث يبيت الأسرى ..
وهمس من وراء الباب المفتوح :

- « أين الأنسة التى كنت أكلّمها ظهراً ؟ »

كانت (جان) نائمة ، لكن النساء أيقظنها .. فخرجت
له .. قال لها :

- « مرحباً .. ما اسمك ؟ »

- « (جان باجت) .. »

- « (جان باجت) .. سأذكر ذلك .. ها هى ذى

الأدوية يا (جان) (كينين) .. دواء صينى للإسهال

يذاب فى ماء ساخن .. ومرهم جلد »

هتفت فى حماس :

- « رائع ! .. كم كلفك هذا ؟ »

- « لا تقلقى .. لقد دفعت ثمنه بالوقود الياباتى ! »

- « أتمنى ألا يكتشفوا هذا .. »

- « إن الشاحنات تفسد دائماً .. فليس فى الأمر

ما يريب .. »

- « وإلى أين تحمل هذه الفلايكات الخشبية ؟ »

- « لا أعرف .. غالباً هم ينشئون خطأ حديدياً في مكان ما .. »

جلست (جان) على درجة من السلم ، وافترش
هو الأرض عند قدميها ..
سألته :

- « هل تقود الشاحنات في أستراليا ؟ »
- « لا .. أنا أرعى الماشية ، في محطة لحوم كبرى
قرب (ووليرا) .. أي على بعد مائة ميل من
(سبرنجز) (*) »

- « ما هي (سبرنجز) ؟ »
- « (أليس سبرنجز) ؟ ألا تعرفينها ؟! إنها في
وسط (أستراليا) .. منتصف المسافة بين (أدليد)
و (داروين) .. »

- « حسبت وسط (أستراليا) صحراء كله .. »
- « كلا .. ثمة ماء كثير .. الحدائق خضراء طيلة
العام .. إن الشمال جاف ، لكن الماء في الأنهار ..
وحتى حين تجف الأنهار فالمياه الجوفية موجودة .. »

(*) اسم مدينة لكن يمكن ترجمته بـ (الينابيع) .

« سنحاول إحضار بعضه .. آسف لأنني ثرثرت
كثيراً عن وطني .. لابد أن هذا أثار سامك .. »
- « بالعكس .. لقد استمتعت به .. »
- « تصبحين على خير .. »
- « تصبح على خير .. »

★ ★ ★

٩ - بعض الصابون وختزير ..

فى الصباح التالى أظهرت (جان) الأدوية للنسوة الأخريات ، فقالت مسر (فريث) :

- « إن (جو) رجل طيب .. أليس كذلك ؟ سمعتك تحدثينه كثيرا أمس .. »

قالت (جان) :

- « إنه يعانى الحنين للوطن .. ويتكلم عن بيته بإفراط .. »

- « إنه قد ساعدنا كثيرا .. فلو أراد الكلام أصغى إليه .. لن نجد طريقة أخرى لشكره .. هل سينقلوننا بهذه الشاحنات إلى (كواتان) ؟ »

بالفعل حاول الأوستراليون ذلك .. لكن اليابانيين أبوا .. وقالوا :

- « إن الشاحنات ملأى .. النساء والأطفال يخربون الشاحنات .. الأسرى يمشون .. »

قضى (جو) وزميله طيلة النهار ، يصلحون

(الكراتك) المكسور ، وحين تأهبوا للرحيل قال (جو)
لـ (بن) :

ـ « كَلِمَ الحارس بعض الوقت حتى لا يرى ما أفعل ..
لمسوف أحدث ثقباً في خزان الوقود .. لقد سرقت ستة
جالونات من الخزان أمس .. ويجب أن يجد اليابانيون
مكاناً للتسرب في الشاحنة .. »
وتسلل ليحدث الثقب .. وبدأ الوقود يتساقط على
الأرض ..

ظلت النسوة طيلة اليوم مستريحات ..
وفي اليوم التالي واصلن الرحلة .. وفي المساء
حضرت طفلة من (الملايو) وناولتهن طرداً .. كانت
بداخله ست قطع من الصابون ، وخطاب من (جو) :
« عزيزتى (جان) :

هو ذا بعض الصابون .. سأحاول جلب المزيد ..
لن أستطيع أن أراك ، لأن اليابانيين لا يسمحون لنا
بالتوقف ..

(جو هارمان) «

في اليوم التالي ، عبر الأسرى عددًا من مزارع جوز
الهند ، وابتاعت امرأة زوجًا من الأحذية ، وبعض ثمار

جوز الهند ، من ثم استطاع الجميع شرب لبن جوز
الهند شهى المذاق ..

وفى (بيركاهور) قضين اليوم فى ظليلة كانت
مخزنا .. جلسن واستعملن الصابون لأول مرة منذ
أسابيع عديدة ..

وفى المساء جاءت الشاحنتان ، فخرجت لتلقى
(جو) ..

قالت له :

- « شكراً على الصابون .. لقد كان حماماً رائعاً .. »

قال لها :

- « لقد جلبنا معنا خنزيراً لكن .. »

- « خنزير ؟ »

- « نعم .. وجدناه على الطريق .. طارده

بالشاحنة وأطلق عليه اليابانيون النار .. لم يصيبوه

إلا بعد الطلقة السابعة .. سيحصلون على أكثر اللحم ،

لكن سيبقى ما يكفى لكن .. »

وفى تلك الليلة أكلن اللحم مع الحساء .

فيما بعد ذهب (جو) ليرى (جان) .. كانت تلعب

مع الرضيع ، فوقف يرقبها بعض الوقت ثم قال :

- « آسف لأننى لم أحضر مزيداً من اللحم .. فأنتن
شديدات النحول .. »

- « نحن كذلك .. لكننا أفضل بكثير مما كنا ..
والفضل لك .. »

- « هى حياة غريبة لكن .. ماذا كنتن تفعلن قبل
قدوم اليابانيين ؟ »

- « أكثرنا متزوجات وكان للأزواج وظائف .. »

- « لكنهم الآن فى سجن (سنغافورة) .. »

- « نعم .. »

- « ألا تستطيعن الإقامة فى مكان حتى تنتهى
الحرب ؟ »

- « بلى .. فكرنا فى ذلك .. لكننا بحاجة إلى
الطعام .. ولن نجده ما لم ندفع ثمنه .. »

قال لها بعد تفكير :

- « نعم .. لن تجدنه .. »

ثم نظر لأعلى وقال :

- « أعرف من أين أ جلب لكن بعض الدجاج .. »

- « لكننا لم ندفع ثمن الصابون بعد .. »

- « لقد دفعه اليابانيون بالفعل ! »
- « أنت محظوظ لأنهم لم يقبضوا عليك .. »
- « من السهل خداع هؤلاء القوم .. »
- « هل ستسرق الدجاج أيضًا ؟ أرجو أن
تحترس .. »

- « سيكون كل شيء على ما يرام .. حين أحضر
لك دجاجة ، كليها ولا تسألني من أين جاءت .. »
جلست جواره على الأرض .. وسألته :
- « كلمني عن (أستراليا) .. هل هي حارة ؟ »
- « نعم .. إن الحرارة هناك سبعة وأربعون درجة
مئوية .. لكنها حرارة جافة .. فلا تعرقين كما يحدث
هنا .. فقط تشعرين بالظما .. »
سألته :

- « كيف تبدو البلاد ؟ »
كانت تعرف ولّعه بالكلام عن وطنه ، فحاولت أن
تسرّه .. قال :

- « إنها حمراء .. والتربة والصخور حمراء ..
وعند شروق الشمس يغدو كل شيء أرجوانيًا .. وفي

فصل الأمطار تكتسى الأرض بالأعشاب ، فيغدو اللون
أخضر .. من أين جئت ؟

- « من (ساوثهامبتون) .. »

- « حيث تجيء كل القوارب ؟ »

- « نعم .. ليست جميلة ، لكنى كنت سعيدة

هناك .. وما زلت أحلم بأن أراها ثانية .. »

بعد دقائق نهض لينصرف .. قال لها :

- « سأعود بعد يومين .. »

وأوصلها إلى المدرسة فقالت له :

- « سنستريح غدا ثم نقصد (بوهوى) »

- « سأحضر لك الدجاج هناك .. »

قالت بجدية :

- « أرجوك أن تكون حذرا .. »

- « ليس الأمر خطرا إلى هذا الحد .. ولو كان كذلك

سأبحث عن شيء آخر أسرقه .. فلنا لأحب المشاكل .. »

وابتسم قائلا :

- « أود أن أظل سالما لمدة عامين حتى تنتهى

الحرب ثم أعود لوطني .. »

- « هل تستمر الحرب عامين ؟ »
- « كذا يقول (بن) .. لكن لا عليك .. فكرى فى الدجاج ! »
- « أرجوك .. كن حذرًا .. »
- « سأكون .. والآن وداعًا .. »



١٠ - خمس دجاجات سوداء ..

بدأ الأسرى سيرهم إلى (بوهوى) .. مرت بهم الشاحنات عند الظهر .. ومن النافذة لوح (جو) للنساء فلوحن له بدورهن .. وشعرت (جان) بالسعادة ، لأن الرجلين لم يجلبا الدجاج ، فهي تعرف أنهما سيفعلان أى شىء للحصول عليه .. وماداما لا يحملان دجاجاً فهما فى أمان ..

فى المساء جاء صبرى من (الملايو) ليأمرهم ، وكان يحمل حقيبة من (الكافاه) .. فتحت (جان) الحقيبة ، فوجدت بها خمس دجاجات سوداء كبيرة ، كلها حية ، وقد ربطت أقدامها ..

كان عليها أن تجد قصة تقنع بها الحراس اليابانيين ، لأن أمر الدجاج لن يظل سراً .. وقررت أن تستشير مسز (فريث) ..

قالت المرأة العجوز :

- « فلنزعم أن الفلاحين أعطونا إياها .. »

- « ليس الفلاحون بهذا الكرم .. ولن يصدقنا

اليابانيون .. »

- « لنقل إننا اشتريناها .. »

- « ممكن .. لكنهم سيسألون من أين جننا

بالمال .. »

- « لنقل إن الأستراليين أعطياتنا المال .. »

- « حسن .. لكنى لا أريدهما أن يقعا فى مشاكل ..

سنقول إننا اشترينا الدجاج من مال الأستراليين ..

ولكن من أين اشتريناها ؟ »

- « ومن أين جاء الصابون ؟ »

- « من (جوباتج) .. لكننا لم نتوقف هناك .. »

- « قولى إننا حاولنا شراء الدجاج فى (بيركاپور) ..

لكننا لم نجد .. ثم عرض البائع أن يرسله لنا

ها هنا .. »

- « اتعشّم أن يصدقوا هذا .. »

- « من الضرورى أن نمنح اليابانيين دجاجة .. »

صاحت (جان) فى صرامة :

- « لن أعطيهم أية دجاجة ! »

- « لا بد أن ينالوا واحدة أو اثنتين .. وإلا
ما صمتوا .. »

وكانت (جان) تعرف أن مسز (فريث) محقة ..
لذا ذهبت تتحدث مع (السيرجنت) .. قالت له :

- « انظر .. هذا عشاء ممتاز .. دجاج .. »
ومنت يدها في الحقيبة فأخرجت دجاجة .. وهتفت :
- « هذه لك .. »

بدت عليه دهشة غامرة .. وسألها :

- « أنت اشتريته ؟ »

- « نعم .. عشاء طيب .. »

- « من أين جئت بالمال ؟ »

- « الأوستراليان أعطيتنا إياه .. قالوا إننا نحيلات
جداً .. »

قال لها في صرامة :

- « دجاجتان ! »

بحزم رنت :

- « بل واحدة .. إنها هدية لأبك طيب وتعين

الأطفال ، وتسمح لنا بالبطء في السير .. توجد هنا

خمس دجاجات ونحن سبعة عشر أسيراً .. »

كانت دجاجات سوداء كبيرة ، تختلف عن الدجاج
الذى تراه فى القرية .. وسرعان ما هز الجندي رأسه ،
وحمل الدجاجة تحت إبطه سعيداً ..
وفى هذه الليلة نعم الجميع - البريطانيون
واليابانيون - بالدجاج والأرز .

★ ★ ★

وفى اليوم نفسه كان القائد اليابانى - واسمه
(سوجامو) - الذى يعيش فى (كوانتان) محتفظاً جداً ..
كان يعيش فى منزل الحاكم البريطانى السابق ، وفى
الحديقة كانت هناك عشرون دجاجة من نوع (لوج
هورن) كان الحاكم قد جلبها من (إنجلترا) علم
١٩٣٩

واستبقى كابتن (سوجامو) الدجاج وكان فخوراً
به ..

إلا أنه فى هذا الصباح عرف أن خمسا منها قد
سُرقت .. ومعها سُرقت الحقيبة الخضراء ، التى توضع
فيها الحبوب ..

استدعى (سوجامو) الشرطة العسكرية ، وأمرهم
بالبحث عن الدجاج .. ومن سرقوه ..

وانحصر الشك في سائقي الشاحنات الأوستراليين ..
فتشوا أكوأخهم ، فوجدوا بعض المعلبات ولقافات التبغ ..
لكن لا دجاج ..

أمر الكابتن رجاله بتمشيط المدينة .. فراحوا يبحثون
في كل صوب عن ريش أسود أو حقيبة خضراء ..
ازداد حلق الرجل ، والتفتيش لن يسفر عن شيء ..
إلى أن كان بعض الجند خارج (كوانتان) حين
قابلوا بعض النساء والأطفال يمشون على الطريق ..
وكان معهم جنديان يابانيان ، يضع أحدهما بندقية على
كتف وحقيبة خضراء على الآخر ..

توقف رجال الشرطة العسكرية بسياراتهم (الجيب) ،
وسألوا الجندي : من أين حصل على الحقيبة ..
أشار إلى (جان) ، فأحاطوا بها يسألونها عن
مصدر الحقيبة .. قالت قصتها المعتادة : الأوستراليون
أعطوها مالا كي تبتاع بعض الدجاج من (بيركابو) ..
وكان الدجاج في حقيبة خضراء ..

لم يصدقوا حرفاً .. وسألوها الأسئلة ذاتها مراراً ..
وضربوها وصفعوها عدة مرات ، لكنها ظلت تكرر
الإجابات ذاتها ..

كانت تدرك أن قصتها واهية جداً .. لكنها لم تكن
تملك سواها ..

بعد ساعتين وصلت شاحنتان كان (جوهارمان)
يقود إحداهما .. أنزلوه منها .. وسألوا (جان) :
- « هل هذا هو الرجل الذي أعطاك المال ؟ »
قالت في سرعة :

- « كنت أحكى لهم عن الأربعة دولارات التي
أعطيتني إياها يا (جو) .. لقد اشتريت بالمال دجاجاً
لكنهم لا يصدقون .. »
قال رجل الشرطة العسكرية :

- « أنت لم تعطيها مالاً .. بل أعطيتها دجاجاً
مسروقة من منزل القائد في (كوانتان) .. »
نظر (جو) إلى أنف (جان) الذي تسيل منه
الدماء .. وإلى قدمها الموضوعة ، وعرف على
الفور أنه يجب أن يقول الحقيقة كي يحميها ..
قال في صوت خفيض غاضب :

- « دعوها وشأنها يا حمقى .. نعم .. لقد سرقت
الدجاج .. »

على الفور أمر رجال الشرطة النسوة والأطفال

بركوب الشاحنات .. وأخذوهم مع (جو) إلى الكابتن
(سوجامو) ..

وسرعان ما أصدر (سوجامو) حكمه بالموت على
(جو) ..

ثبّت رجال الشرطة العسكرية يديه وقدميه
بالمسامير إلى الشجرة .. وراحوا يضربونه مرارًا
حتى قضى نحبه ..

وتم هذا أمام الأطفال والنساء ، الذين أرغموا على
رؤية المشهد ..





ثبّت رجال الشرطة العسكرية يديه وقدميه بالمسامير إلى
الشجرة .. وراحوا يضربونه مراراً حتى قضى نحبه ..

١١ - سجناء بلا حارس ..

حين ظنّ اليابانيون أن الأوسترالى قد مات ، قال
كابتن (سوجامو) للأسرى فى اشمناز :
- « أنتم قوم أشرار .. ولا مكان لكم هنا ..
ستذهبون إلى (كوتا بارو) .. الآن تمشون .. »
جمعوا أشياءهم وانطلقوا فى طريقهم شمالاً ..
والوقت ظهر والقيظ شديد .. لكنهم كانوا راغبين فى
ترك (كوانتان) سريعاً ..
أما السيرجنت فقد أبقاه كابتن (سوجامو) معه
ليعاقبه ..

شقوا طريقهم عبر الساحل .. وأمضوا الليلة الأولى
فى قرية صيادين .. لم يستطيعوا النوم ، لأن الأطفال
كانوا مذعورين من مشهد قتل (جوهارمان) ..
وظلوا يصرخون طيلة الليل ..
فى اليوم التالى مشوا بأسرع ما استطاعوا ليبتعدوا
عن (سوجامو) ..



كان الساحل الشرقى بهيجاً صحياً .. الطقس بارد
نوفاً .. وهم يطعمون سمكاً طازجاً كل يوم ، مما زادهم
قوة وشفى أمراضهم ..

كما أن الاستحمام فى البحر عالج قروحهم الجلدية ..
وللمرة الأولى - منذ كانوا فى (باتونج) راح
الأطفال يلعبون .. وبدأت (جان) تعلم (روبين)
كيف يمشى ..

الوحيد الذى لم يكن سعيداً ولا بصحة جيدة هو
الحارس اليابانى .. فقد صار وحيداً بلا صديق يثرثر
معه ..

مشوا على الشاطئ فى ببطء .. ومن حين لآخر كان
أحدهم يمرض ، فكانوا يتوقفون أياماً حتى يبرأ من
مرضه ..

لم يمت آخرون ، لذا شعروا بأن الأمور إلى انفراج ،
وأن الأحزان قد انتهت ..

وفى نهاية (أغسطس) وصلوا إلى (كوانا تيلان) ..
كان الفلاحون يزرعون الأرز .. بينما آخرون
يصطادون السمك بالشباك عبر الشاطئ ..

كان الحارس اليابانى محمواً الآن .. وشعرت

النسوة بالتعاطف معه .. فقد كان يساعدهن فى حمل
الأطفال .. وكان يبكى بحرارة كلما مات طفل .. الآن
هو مريض جدًا ..

لذا حملن حذاءيه وحقيبتيه وبندقيتيه .. وحين
وصلن القرية قدنه إلى مكان ظليل .. كان محمومًا إلى
درجة أنه لم يعد يعرف أين هو ..

ذهبت (جان) إلى العمدة ، وكان فى الخمسين من
عمره يدعى (مات أمين بن طيب) ..
قالت له :

- « نحن أسرى مكلفون بالمشى من (كوانتان)
إلى (كوتا بارو) .. وهذا اليابانى هو حارسنا ..
وهو مريض بالحمى .. نحتاج إلى مأوى وطعام .. »
قال (مات أمين) :

- « لا مكان هنا يناسب النساء الأوروبيات .. »
قالت له :

- « نحن لسن نساء أوروبيات .. نحن أسيرات ..
لا نحتاج إلى منازل وأسرة .. نحتاج إلى أرض ننام
عليها وبعض الأرز والسمك .. »

- « يمكن أن تتلن نفس ما تتاله تساونا .. لكن
يدهشنى أن أرى نسوة أوروبيات يرضين بهذا .. »
واصطحبها إلى داره ليقدّم لها حشايا ينمن عليها ..
وفى الصباح كان الجندى الياباتى أسوأ حالاً ..
وراح يتمنى الموت .. وأدركت النسوة ألا سبيل
لإنقاذه ..

مدّت (جان) يدها فى جيبه وأخرجت حافظته ..
كانت بها صورة امرأة مع أربعة أطفال ..
قدّمت له الصورة ، آملة أن تمنحه القدرة على
المقاومة ، لكنه أشار لها بأن تبعدها عنه ..
وفى عينيه لمحت (جان) الدموع ..
وبعد يومين توفى ..

دفنته النسوة .. وبكى عليه قليلاً ، لأنه كان صديقاً
لا بأس به .. والآن صرن أسيرات بلا حارس ..
ورحن يناقشن موقفهن ..
قالت مسز (فريث) :

- « لا أدري لماذا لا نبقى فى هذه القرية ؟ إنها
هادئة ولا يوجد يابانيون فيها .. أودّ البقاء هنا حتى
تنتهى الحرب .. »

قالت (جان) :

- « أتمنى ذلك مثلك .. لكن اليابانيين سيجدوننا
حتمًا ، عندئذ سنسبب مشاكل للعمدة .. ولربما قتله
اليابانيون .. »

قالت إحدى الأمهات :

- « لن يبحثوا عنا .. »
- « نعم هذا جائز .. لكن (مات أمين) سيظل في
خطر طالما نحن هنا .. »
- « أنت محقة .. »
- « وهناك مشكلة أخرى .. كيف يوفر الفلاحون
لنا الطعام ؟ »

قالت مسز (فريث) :

- « لم لا نزرع طعامنا ؟ إن نصف حقول الأرز هنا
غير مزروعة .. »
- « بالفعل .. ولا أدري سبب ذلك .. »

قالت أم أخرى :

- « هذا طبيعي .. لقد أخذ اليابانيون كل الرجال
ليعملوا في خط السكة الحديدية .. »
قالت (جان) :

- « ربما نستطيع زراعة الأرز .. »
قالت امرأة :

- « لا أستطيع أن أمشي في الوحل والماء لأزرع
الأرز .. »

فقالت مسز (فريث) :

- « بل هي فكرة طيبة .. والياباتيون سيجدونها
كذلك .. سيجدون أننا نطعم أنفسنا .. بل ونوفر لهم
مزيداً من الأرز .. »

طالت المناقشات .. لكن (جان) كانت مهتمة
بسؤال (مات أمين) عن إمكانية البقاء ..



١٢ - كوالا - تيلانج ..

اتجهت إليه في الصباح .. حيثه برقعة ، ثم جلست
جواره ..
وسأله :

- « (مات أمين) .. أرى حقولاً كثيرة غير
مزروعة .. فما السبب ؟ »

- « لا يوجد رجال لزرع الأرز .. لدينا صيادون ،
لكن ليس لديهم وقت كاف للعمل في الحقول .. لقد
أخذ اليابانيون الرجال الآخرين .. »

- « هل هم يعملون في السكة الحديدية ؟ »

- « لا .. إنهم يبنون مهبطاً للطائرات في
(جونج - كيداك) .. »

سأله :

- « هل سيعودون سريعاً للزراعة ؟ »

- « لا أظن .. سيبنون مهبطاً آخر في (تاخانج) .. »

ثم مهبطاً في (تان - يونج - مات) .. سيحتفظ
اليابانيون بالرجال فترة طويلة .. «

- « ومن يزرع الأرز ؟ »

- « النساء سيزرعن ما يستطعن زرعه .. سيكون
هناك أرز كاف لنا .. لكن لن يكون هناك ما نبيعه
لاليابانيين .. »

- « (مات أمين) .. ثمة أمر مهم أريد أن أكلّمك
فيه .. لو كان معنا رجل لفوضنا بالحديث .. لكننا
جميعاً نساء .. »

ابتسم .. وافتادها إلى منزله ، حيث جلسا في الشرفة
على الأرض .. وأمر زوجته بإعداد بعض القهوة ..
وبينما هما ينتظران راحت (جان) تحدّثه في أشياء
أخرى كما تقضى التقاليد ..

جاءت القهوة في قدحين سميكين .. وكانت دون
حليب وكثيرة السكر ..

رشت (جان) قليلاً ، ثم وضعت قدحها وقالت :

- « إن موقفنا حرج يا (مات أمين) .. لقد مات

هارسنا ، ولم نعد قادرين على الذهاب لأي مكان ..
واليابانيون لا يريدوننا .. »

- « أعرف كل هذا .. »

- « يمكننا البحث عن رجال الجيش الياباني .. لو
كنا رجالاً لرمونا بالرصاص واستراحوا .. لكننا نساء
وأطفال ، لذا لن يفعلوا بنا شيئاً .. سنظل نمشي حتى
نصل ذات يوم لمنطقة موحلة ونموت .. »

- « لا تخافى .. إن القرآن يقول لنا : إن الله
(سبحانه وتعالى) يبلونا ليثبت إيماننا .. »

قالت وقد تذكرت ما قاله لها العمدة في (دلييت) :
- « إن القرآن كذلك يأمر بالإحسان إلى الضعفاء .. »
سألها في دهشة :

- « هل أنت مسلمة ؟ »

- « لا .. أنا مسيحية ، لكنى سمعت هذا من عمدة
كريم في إحدى القرى .. »

- « أنت ذكية .. فماذا تريدن ؟ »

- « نريد البقاء في هذه القرية لنعمل في الحقول ..
سنزرع حقول الأرز لمدة أسبوعين ، تحت إشراف
نساءكم .. وسنعمل يومياً لنسدّد ثمن طعامنا ومأواننا .. »

- « لكن هذا سيغيظ اليابانيين جداً .. »

- « أعرف هذا .. لذا - بعد أسبوعين - سنقابل

الضباط اليابانيين ، ونطلب الإنذار بزراعة الأرز ..
سنقتنعهم أنهم سيجدون أرزاً أكثر للجنود لو بقينا هنا
وعملنا .. »

قال بعد تفكير طويل :

- « الأوروبيات لا يعملن فى حقول الأرز .. »
بنفس لهجته قالت :

- « والأوروبيات لا يمشين أميالاً ثم يمتن .. »
ظل صامتاً يفكر .. فقالت له :

- « يجب أن تعطينا ردّاً يا (مات أمين) .. تستطيع
الخلاص منا .. لكن لو جعلتنا نبقى فلسوف يشكرك
البريطانيون حين يعودون .. إن دولاً كثيرة تحارب
اليابان ، ولا بد من نصر دان .. »

قال لها بعد ما فرغ من احتساء القهوة :

- « لا أستطيع إعطاء ردّ فوري .. يجب أن أتناول
مع رجالى وأن آخذ رأى إخوتى .. »
وانصرفت (جان) ..

فى المساء وجدت حشداً من الرجال فى كوخ (مات
أمين) ، فعرفت أنهم يناقشون الأمر وعواقبه ..

ثم جاء (مات أمين) ليلقى (جان) .. فقابلته
حاملة مصباحاً من الزيت ..
قال لها :

- « لقد تحدثت مع إخوتي .. بعض الرجال خائفون
من البريطانيين يوم يعودون .. سيقولون إننا
أرغمناكن على العمل فى الحقول .. »
قالت له :

- « يمكننى أن أكتب لك بخط يدي مستنداً ، يؤكد
أننا راغبات فى العمل .. »
قال لها :

- « لا حاجة لكتابة مستند .. سأعتمد على كلمتك .. »
فى اليوم التالى ذهبت النسوة البريطانيات للعمل فى
الحقل .. وشرحت لهن فتاتان من القرية طريقة
الزراعة ..

غرقن فى الوحل والماء ، لكن الأمر لم يكن شاقاً ..
وفى نهاية أسبوعين كن قد فرغن من زراعة الأرز ..
وفى اليوم السادس عشر غادرت (جان) القرية
مع (مات أمين) .. وحملت معها ثياب الجندي
اليابانى وحافظته وبندقيته ..

كانت أقرب القوات اليابانية في (كوالا راکت)
على بعد سبعة وعشرين ميلاً تقريباً .. هناك أخذها
إلى كبير ضباط (الملايو) ويدعى (تونجكو بنتارا
راجا) .. وكان يتكلم إنجليزية ممتازة ..
حكّت له (جان) قصتها فأبدى أسفاً شديداً ..
وقالت :

- « نريد البقاء في (كوالا - تيلانج) .. لا نريد
مواصلة المشى .. »

- « لا يوجد معتقل للنساء .. لكنهم لن يتركوك
هناك .. على كل حال ستبقيين الليلة في داري ..
وغدا نقابل الحاكم العسكري الياباني .. »
وفي الليل نامت (جان) على فراش لأول مرة منذ
سبعة أشهر .. لكن القیظ كان شديداً فلم يواتها النعاس ..
في الصباح ذهبت مع (تونجكو بنتارا) إلى الحاكم
العسكري ، وكان هذا الأخير قد درس في (أمريكا)
ويتحدث إنجليزية جيدة ..

قال لها الياباني :

- « أتمنى أن أعينك .. لكن الكولونيل (ماتيساكا)
هو المسئول عن الجيش هنا .. »

وسمع (ماتيساكا) القصة بدوره فبدأ مغاظاً ..
لم يكن لديه جنود يكفون للعناية بالأسرى .. ولم
يكن لديه معتقل يسمح بإبقائهن ..
قال لها :

- « ستذهبين إلى (كوتا بارو) .. »

سأله الحاكم العسكري :

- « ولماذا لا يبقين حيث هن ؟ »

- « لأنني لن أعنى بأمرهن .. ولو بقين في

(كوالا - تيلانج) لصرن مسئولية على كاهلنا .. وهذا

ما لا أريده .. »

قال الحاكم :

- « حسن .. سأعنى أنا بهن .. »

وغادروا المكتب على إذن ببقاء النساء والأطفال

حيث هم ..

وعادت (جان) إلى القرية مع (مات أمين) ..

وعاشوا هناك ثلاثة أعوام ..



١٣ - بعد الحرب ..

انتهت الحرب عام ١٩٤٥ ، وعادت (بريطانيا) إلى (الملايو) ..

تم نقل النساء والأطفال إلى (كوتا - بارو) ، حيث تم أخذهم بالطائرة إلى (سنغافورة) .. وهناك قابلوا الرجال الذين تم أسرهم في (بانونج) ..

ولاقى (جان) (بيل هولاند) .. فأخبرته بما حدث لـ (إيلين) والطفلين .. أصغى لها محزوناً .. لكن (روبين) كان سالماً على الأقل ، وهو طفل جميل في الرابعة من عمره ، ويحب (جان) بشدة .. أما (جان) فقد راحت تجمع الأخبار عن أسرتها .. لقد توفي أخوها (دونالد) في (بورما) .. لقد قبض عليه اليابانيون .. وأرسلوه للعمل في السكك الحديدية ، حيث مات منات الأسرى ..

أرسلت برقية لأمها في (إنجلترا) .. وبعد عشرة أيام تلقت برقية من خالتها في (ويلز) .. قالت لها : إن أمها ماتت منذ ثلاثة أعوام ..

وهكذا صارت (جان) وحيدة في هذا العالم ..
حين عانت إلى (انجلترا) ؛ سألها (بيل هولاند)
أن تقبل الزواج منه .. لكنها أبت إلا أن تقيم مع
خالتها في (ويلز) ..

ثم إنها قصدت (لندن) حيث وجدت عملاً في
شركة تدعى (باك آند ليفي) تصنع أحذية وحقائب
جلدية ..

كانت سكرتيرة مستر (بارك) المدير .. ووجدت
غرفة صغيرة ، بدأت تعيش فيها حياة هادئة ، كأية فتاة
إنجليزية أخرى ..

لکم تذکرت الحرب فی (الملايو) !
لکم تذکرت النسوة والأطفال الذین ماتوا فی أثناء
المسير ..

ولم تنس قط مصرع (جو هارمان) ..
كانت في السابعة والعشرين من عمرها .. لكنها
كانت تشعر بالشيخوخة ، ولم تفكر قط في المستقبل ..
أرادت أن تعيش حياة هادئة ، ولم تفكر قط في
الزواج والأطفال ..

ولمدة عامين عاشت في (لندن) الحياة التي

أرادتها ، إلى أن تلقت خطاباً من محام يخبرها أن لها
عماً توفي في (أسكتلندا) ، وترك لها بعض المال ..
تذكرت أنها في طفولتها زارت شخصاً ما في
(أسكتلندا) ثم نسيت كل شيء عنه .. كان الخطاب
يطلب منها أن تلتقي المحامي ..

★ ★ ★

تلا عليها المحامي نص الوصية ، وأخبرها أن
عمها ترك لها مائة وخمسين ألف جنيه إسترليني ..
وقال لها :

— « هذا يعني أنك لست بحاجة إلى العمل مرة
أخرى يا مس (باجت) .. فالدخل السنوي من هذا
المال سيكون ألف جنيه سنوياً دون مساس بالأصول ..
يمكنك الحصول على خادم وسيارة ومنزل صغير .. »
قالت (جان) :

— « يبدو لي أنني صرت ثرية فجأة ! »
— « نعم .. أنت كذلك فعلاً .. يجب أن تقرري
ما تريدين عمله بكل هذا المال .. »
— « سأقرر .. لكن دون عجلة .. وفي الوقت
الحالي سأستمر في العمل عند (باك آند ليفي) .. »



تلا عليها المحامى نصّ الوصية ، وأخبرها أن عمها ترك لها
مائة وخمسين ألف جنيه إسترليني ..

وانتظمت شهرين في العمل ..

ثم إنها جاءت لتقابل المحامي .. وقالت له :

- « لقد استقررت على ما أريد عمله .. سأذهب

إلى (الملايو) وأحفر بئرًا ! »

غمرته الدهشة .. فراحت تحكى له قصتها في أثناء

الحرب ..

قالت له :

- « .. وأقمنا في (كوالا تيلانج) ثلاثة أعوام

هائلة .. كان الناس طيبين للغاية ، ولم نستطع قط أن

نردّ لهم ثمن المعروف .. لكن المال معي الآن ..

ويمكنني أن أمنحهم هدية .. »

سألها المحامي :

- « ولماذا بئر بالذات ؟ »

قالت :

- « النسوة هناك ليس لديهن بئر .. إتهن يمشين

ميلين لجلب الماء .. ثم يعدن وهن يحملنه ميلين

آخرين .. إن البئر سيحدث طفرة في حياة النساء ..

ولن يكلف كثيرًا .. »

سألها :

- « إذن تريد العودة إلى هناك .. وماذا تفعلين

بعدها ؟ »

- « لا أدري .. لكنني سأستقيل الآن من (باك أند

ليفى) .. وحين أعود سأبحث عن شيء آخر أفعله .. »

رتب المحامى مع بنوك (الملايو) عملية حصول

(جان) على المال حين تريد .. كما كتب للحاكم فى

(كوتا بارو) وأخبره بقدوم (جان) ..

وفى يونيو ١٩٤٨ سافرت (جان) إلى (الملايو)

ومعها أقل القليل من المتاع ..

لكنها لم تعد إلى (إنجلترا) قط بعدها ..



١٤ - البئر ..

قابلها الحاكم العسكري البريطانى فى مطار (كوتا - بارو) ، واصطحبها معه إلى داره ..
وأقامت فى (كوتا - بارو) يومين .. وقد أدهشها أنها صارت شهيرة .. وأن الناس فى (الملايو) يعرفون قصتها أثناء الحرب ..
وفى الصباح الثالث أخذها سائق فى عربة (جيب) إلى (كوالا تيلانج) .. ولم تأخذ معها سوى سلة يد صغيرة ..
كانت ترتدى زى (الملايو) كما كانت حين عاشت فى القرية ..
وكان الحاكم قد أرسل رسالة إلى (مات أمين) ، وقد راحت القرية تنتظر وصولها ، والسرور يعم الجميع ..
قابلت الرجال الذين عادوا بعد الحرب ، وليلتها نامت على الأرض .. صحيح أنها لم تتم جيدًا ، لكنها أحست براحة لم تحسها فى (لندن) قط ..

فى الصبأ قأبأت النساء ..
قأأت لهن :

- « آين عأت إلى (أنألترا) لم يكن لأى مال ..
والآن صرت ثرية ، ولم أأأ بأأة إلى العمل .. وقأ
عأت لأنى أرأ فى إهأأكن بنراً أأصلن به على
الماء بسهولة .. ومألة أأصلن فىها الثياب أأى
لأأشأن إلى النهر .. »

راأت النسوة أأناقشن فىما قأأت .. فأرأفت :
- « أرى أن أقررأ لى موضع أفر البئر .. وموضع
المألة .. وكيف سأكون المألة من الأأل .. أأ
نألب موافقة الرجال .. »

أارت المناقشات لأة ساعأأ ..
وراأت بعض النسوة ىرسمأ رسوماً أأطأطأة
للأئر والمألة ..

وفى المساء راأت إلى أار (مات أمأن) ،
وأأست معه أأأأأأ وأرشفأأ القأوة ..
قال لها :

- « أأأرأأى زوأأى بأأأأأأ .. لكن النهر كان

كريمًا مع نسلنا منذ دهر .. ولو أن لدينا بئرًا لغدت
النسوة كسالى .. »

قالت (جان) :

- « لكن ستكون لديهن القوة الكافية والوقت الوافر
مما سيساعدهن على القيام بأعمال أخرى أكثر
أهمية .. »

قال لها :

- « سأبحث الأمر مع الرجال .. »

وفي الصباح قابل الرجال (جان) التي رسمت لهم
تخطيطًا للمغسلة والبئر ..

كانت الفكرة جيدة لكنها جديدة .. وهذا ما جعلهم
بطيئين في تقبلها ..

لكنهم في النهاية وافقوا ..

★ ★ ★

لم تكن هناك سوى أسرة واحدة يمكنها حفر آبار ..
وكانت تقيم في (كوانتان) وهي عبارة عن شيخ
وولديه ..

أرسلت (جان) تطلب قدومهم ، ثم ابتاعت
الأسمنت والقرميد اللازمين .. وقضت وقتها - بانتظار

حفارى الآبار - فى اللهو مع الأطفال ، ومعاونة
النسوة فى حصد الأرز ..

جاء الحفارون بعد ثلاثة أسابيع ، وبدأ العمل بنشاط
وهمة ..

أمضت (جان) وقتاً طويلاً تراقب الرجال فى أثناء
عملهم .. وذات يوم سألتهم عن ذلك الأمر المفزع
الذى لم تستطع نسيانه قط ..

سألت العجوز :

- « هل تذكر الضابط اليابانى فى (كوانتان) ؟ »

قال الشيخ :

- « نعم .. الكابتن (سوجامو) .. لقد كان رجلاً
شريراً ، وقد أسعدنا رحيله .. فالضابط الذى جاء بعده
كان أطيب قلباً .. »

- « لقد حوكم بعد الحرب ، وأعدم بسبب قسوته مع
الأسرى ، آناء مذبحة الخط الحديدى إلى (بورما) .. »

قال الرجل :

- « لم أدر بهذا .. لكنه يستحق .. لقد قام بفظائع

وقت الحرب .. »

- « هل تذكر تلك الفظائع ؟ »

- « كثيرون من الناس عذبوا .. »

- « أنكر سجيناً عذبه (سوجامو) .. وكان قد

ساعدنا حين كنا جوعاً ومرضى .. أمسكه اليابانيون ،

وثبتوا كفيه وقدميه إلى شجرة بالمسامير .. ثم

ضربوه حتى مات .. »

قال العجوز :

- « أنكر هذا .. لقد كان فى المستشفى ، فى

(كوانتان) .. »

سأله فى ذهول :

- « مستشفى ؟ هل دخل المستشفى ؟ »

ثم نادى ابنه اللذين كانا يعملان فى البئر تحته ..

وسأل :

- « هل تذكران الإنجليزى الذى رُبط إلى شجرة

وضرب فى عام الحرب الأول ؟ هل قضى نحبه ؟ »

قال أحد الأبناء :

- « لم يكن إنجليزياً .. كان أوسترالياً ، وقد ضربوه

لسرقته الدجاج .. »

قال الشيخ :

- « نعم .. هذا حق .. دجاج أسود .. هل مات

الرجل ؟ »

- « كلا .. لقد أمر كابتن (سوجامو) بإتزاله ليلاً ..

وانتزعوا المسامير من يديه وقدميه .. كان محطماً

لكنه ظل حياً ! »



١٥ - أوستراليا ..

لأول مرة منذ ستة أعوام شعرت (جان) بسرور حقيقى ..

لقد حاولت كثيراً أن تنسى مصرع (جوهارمان) .. لكنها لم تستطع قط ..

كانت قد مالت إليه ، وأحست أنها السيب فى مصرعه .. ومن يوم المشهد الفظيع ، لم تكف عن التعذب .. وحين عرفت أنه ظلّ حياً أفعهما الحبور ..

الآن صار لديها هدف فى حياتها ..

ستسافر إلى (أوستراليا) لتراه ..

لقد كان يعيش قرب مكان يسمى (أليس سبرنجز) ..

هكذا قال ..

إنها ثرية الآن .. ويمكنها أن تسافر إليه ، ولو كان فى عسر ماذى فمن السهل أن تعينه ..

لكن يجب أولاً أن تنتهى مما بداؤه ..



كان عمال البناء يعملون بسرعة ، وسرعان
ما انتهى الأمر ..

وجاء الجميع ليحضروا حفل الافتتاح ..
سحبت (جان) من البئر أول دلو ماء ، وذهبت به
إلى المضلة .. وحين بدأت غسل الثياب تصايح القوم
وهللوا ..

وعرفت أن الهدية أسعنتهم حقاً ..
وبعد يومين ودعت أصدقاءها فى القرية .. فقالوا
لها :

- « شكراً يا (جان) .. نحن لن ننساك ما حيينا .. »

- « وأنا كذلك .. »

★ ★ ★

حين وصلت إلى (كوتا - بار) كانت مرهقة جداً ..
لذا دخلت الفراش على الفور ، وفى الصباح حكّت
للحاكم العسكرى البريطانى ما قامت به ..
قال لها :

- « سنطالب كل قرية بمضلة الآن .. لقد منحتهم
فكرة طيبة .. لكن ماذا عنك أنت ؟ ما هى خططك
الآن ؟ »

قالت : إنها تنوى الرحيل إلى (أوستراليا) ..
ستسافر إلى (كوانتان) أولاً .. عليها تعرف عنه
شيئاً من المستشفى ..

وبعد يومين طارت إلى (كوانتان) ..
استدعاها الربان إلى قمرة .. بينما هم يطيطرون
فوق (كوالا تيلاج) .. وحلق فوق ارتفاع منخفض
ليسمح لها بأن ترى النساء ، والأطفال يغادرون
أكواخهم ويلوحون للطائرة ..
ثم حلق الربان مبتعداً ، بينما عادت هي إلى مقعدها ..

★ ★ ★

كانت مجدودة الحظ في (كوانتان) إذ قابلت امرأة
كانت ممرضة في المستشفى في أثناء الحرب ..
قالت لها :

« نعم .. أذكره .. اسمه هو (جوهارمان) ..
كان مريضاً جداً ، حين جلبوه إلى المستشفى .. وظننا
أنه لن يعيش ، لكنه فعلها .. لقد قمنا بتمريضه لمدة
أربعة أشهر .. »

قالت (جان) :

- « كنت واحدة من النساء اللاتي ساعدهن

(جو) .. »

سألته المرأة :

- « هل كنت أنتِ قائدة المجموعة ؟ »

- « نعم »

- « كان يسأل عنك .. لكن أحدا لم يكن يعرفك .. »

سألته (جان) :

- « وماذا حدث له ؟ »

- « أرسل إلى (سنغافورة) وصار قادراً على المشي

بعون عكازين .. وأحسبه في خير حال الآن .. »

ثم أضافت :

- « لكنه لم يعد قادراً على حمل الأشياء الثقيلة .. »

★ ★ ★

طارت (جان) إلى (سنغافورة) وأمضت أياماً

ترتيب لرحلتها .. ورتبت مع البنك أن يرسل لها المال

في (أليس سبرنجز) ..

في البداية طارت إلى (داروين) .. وكانت هناك

حافلة إلى (أليس سبرنجز) في منتصف (أستراليا) ..

كانت (داروين) مكاناً شديد الإملال .. فلا شيء

يمكن عمله ولا مكان يمكن القصد إليه .. وحين
تحركت الحافلة بعد يومين سرّها أن ترحل ..
ولمدة يومين سافرت على طرقّات مغيرة ..
تذكرت ما قال لها (جو) عن وطنه الأم .. كانت
الأرض حمراء ، لكن وقت الشروق كان كل شيء
يكتسى بلون أرجواني ..
في النهاية وصلت الحافلة إلى (أليس سبرنجز) ..
حجزت حجرة في فندق (تالبوت آدمز) .. وبعد
احتساء الشاي نزلت لتتفقد المدينة ..
مشيت عبر الشارع الرئيسي ، وسط صفين من
المنازل ذات الحدائق .. وراحت تتأمل المحلات ..
كانت هناك دار سينما .. وحلاق .. ومتجر ثياب ..
وبار لبن ..
وفهمت لماذا وصف (جو) هذا المكان بالجمال ..
وأحست أنها ستحب الحياة هنا ..
بعد العشاء بدأت البحث عن (جو) ..
بالطبع لم تكن تريد أن تخبر القوم بسرّها .. لذا
أخبرت مديرة الفندق أنها تبحث عن قريب لها ..
قالت للمرأة :



مشيت عبر الشارع الرئيسي ، وسط صفين من المنازل ذات
الحدائق .. وراحت تتأمل المحلات ..

- « سَأَبْقَى مَعَ أُخْتِ لِي فِي (أُدِيلِيد) .. وَقَدْ طَلَبَ
عَمِي أَنْ أَجِدَ (جُو) حِينَ آتَى إِلَى (أَلِيس) .. وَآخِرُ
مَا يَعْرِفُهُ عَمِي عَنْهُ هُوَ أَنَّهُ يَعْمَلُ فِي مُحْطَةِ لَحُومٍ
دَانِيَّةٍ مِنْ هُنَا .. »

سَأَلَتْهَا الْمَرْأَةُ :

- مَاذَا كَانَ اسْمُهُ ؟

- « (جُو هَارْمَان) .. »

- « (جُو هَارْمَان) ؟ أَلَمْ يَكُنْ يَعْمَلُ فِي (وُولِيرَا) ؟ »

- « بَلَى .. هَلْ تَعْرِفِينَ مَا إِذَا كَانَ هُنَاكَ ؟ »

- « كَلَّا .. لَمْ يَعْصِدْ هُنَاكَ .. لَقَدْ عَادَ بَعْدَ الْحَرْبِ

وَبَقِيَ سِتَّةَ أَشْهُرٍ .. »

كَانَ الْيَابَاتِيُونَ قَدْ رُبَطُوهُ فِي شَجَرَةٍ وَعَذَّبُوهُ .. »

هَتَفَتْ (جَان) :

- « يَا لِلْفُظَّاعَةِ ! أَلَا تَعْرِفِينَ أَيْنَ هُوَ ؟ »

- « نَعَمْ لَا أَعْرِفُ .. لَكِنْ قَدْ يَعْرِفُ أَحَدٌ مِنْ هَؤُلَاءِ

الرِّجَالِ .. »

وَنَادَتْ بَعْضَ الرِّجَالِ الَّذِينَ جَلَسُوا يَحْتَسِنُونَ الْجُعَةَ

فِي الْبَارِ ..

سَأَلَتْهُمْ :

- « هَلْ يَعْرِفُ أَحَدٌ مَكَانَ (جُو هَارْمَان) ؟ »

قال أحدهم :

- « نعم .. لقد عاد إلى (كوينز لاند) .. وهو
الآن يدير محطة لحوم قرب الخليج .. ليست بعيدة
عن (ويلزتاون) .. وأعتقد أن اسم المزرعة هو
(ميدهيرست) .. »

سألته (جان) :

- « وأين (ويلزتاون) هذه ؟ »

- « إنها قرب الخليج .. شمال شرق .. حوالى
مائتى ميل من هنا .. »

- « وكيف أصل إليها ؟ »

قالت المرأة :

- « يمكنك ركوب طائرة من هنا إلى (كلونكاري) ..
إنها تقلع مرتين أسبوعياً .. ومن هناك تركبين طائرة
إلى (ويلزتاون) .. »

شكرتها (جان) بحرارة على عونها ..

فى اليوم التالى حجزت مقعداً إلى (كلونكاري) ،
وأرسلت لـ (جو) برقية تقول فيها إنها آتية ..
وأرسلت لمحاميها خطاباً تسأله أن يرسل بعض المال
إلى مصرف (ويلزتاون) ..

وانتظرت يومين فى (أليس) ..
فى هذا الوقت أحبت المدينة كثيرًا ، وأشعرها
الرحيل بالأسى الشديد ..
كانت (كلونكارى) أصغر من (أليس) .. وقد ظلت
هناك ليلتين قبل أن تقلع الطائرة إلى (ويلزتاون) ..
فى النهاية وصلت إلى (ويلزتاون) لتصاب بخيبة
أمل .. فلم يكن (جو) هناك .. ولم يكن حتى فى
(ميدهيرست) ..
لقد سافر إلى (انجلترا) ولن يعود قبل شهرين ..



١٦ - جواهرمان ..

الآن على (جان) أن تقرر ما ينبغي عمله ..
هل تبقى وتنتظر حتى يعود (جو) ؟
لماذا ترغب في رؤيته ؟

لقد كانت تبرر لنفسها الأمر ، بأنها تريد الاطمئنان
عليه .. وتعرف ما إذا كان بحاجة إلى عون ..
الآن هي تعرف أنه بخير ويستطيع العمل .. فهل
ثمة سبب آخر يجعلها بحاجة إلى رؤيته ..
هناك سبب واضح ، هو أنها لم تلق قط شخصاً
أحبته مثل (جو) .. وحينما كانت تعتبره ميتاً لم ترد
أن تتزوج ..

الآن تعرف أنه حيّ وغير متزوج .. وفي قرارة
نفسها كانت تتمنى أن تكون زوجته .. وعرفت أنه لن
يرفض ..

وقررت أن تراه في (ويلزتاون) ..

بقيت فى (ويلزتاون) ، وسمعت كثيراً عن المدينة
وسكانها ..

كان هناك مائة وعشرون شخصاً فيها .. وبها
متجر واحد وبار واحد يبيع الجعة للرجال فقط ..
كانت مكاتباً مملأً للنساء ، خالياً من فرص العمل
للبنات ، اللواتى كن يتركن البلدة بمجرد أن يكبرن نوعاً ..
وأيقنت (جان) أنها لن تكون سعيدة هاهنا ، ولو
تزوجت (جو) فهي تتمنى لو تعيش فى أى مكان
آخر ..

ربما يتمنى (جو) أن يرحل .. لكن المشكلة هي
أن عمله ممتاز كمدير فى مزرعة (ميدهيرست) ،
ومن الصير أن يجد وظيفة كهذه لو عاد إلى (أليس)
أو (أدلين) ..

صارت قلقة ، وراحت تفكر فى أنها قارفت خطأ
جسيماً ..

ربما كان خيراً لها أن تعود إلى انجلترا ..
هنا حدث شيئان جعلها ترمع البقاء ..

★ ★ ★

أولاً : تلقت خطاباً من محاميتها يقول لها إن (جو)
في إنجلترا يبحث عنها ..

لقد وجد خالتها في (ويلز) وقد أعطته عنوان
محامي (جان) ..

وهو ذا (جو) الآن في طريقه إلى (أستراليا) ..
جعل هذا الخطاب (جان) سعيدة كما لنا أن
نتصور ..

لقد قطع (جو) كل المسافة إلى إنجلترا ليجدها ..
ولربما يتزوجها .. لكنها احتفظت بمقتها (ويلزتون) ..
فلم تكن ترغب الحياة فيها ..

كانت ترغب الحياة في مدينة مثل (أليس) ..



الشيء الثاني : حدث حينما جاء إلى الفندق رجل
يحمل حزمة من جلود التماسيح .. وهنا واثتها فكرة
لا بأس بها ..

يمكن أن تستعمل ملها لتبنى ورشة في (ويلزتون) ..
بها تصنع أحذية من جلود التماسيح ، وتبيعها في
إنجلترا ..

ستحتاج لعدد من الفتيات لتصنيع الأحذية ..

ولتكونن هذه وظيفة ملائمة للفتيات متى أنهين
دراستهن ..

ربما يقنع هذا الفتيات بالإقامة في (ويلزتاون)
بعد الزواج ..

ستحتاج الفتيات إلى مكان لإنفاق المال ..
يمكنها إذن أن تفتتح بار لبن تقدم فيه (الآيس
كريم) والمشروبات الخفيفة والفواكه الطازجة ..
عندها تغدو (ويلزتاون) مكاناً أجمل ..



بدأت (جان) إعداد خططها للورشة وبار اللبن ..
وقضت أسبوعين في (ويلزتاون) .. ثم اتجهت إلى
(كيرنز) وكتبت ثلاثة خطابات ..

الخطاب الأول كتبته لـ (جو) ..

قالت له : إنها في (كيرنز) وإنها تريد أن تراه ..
وأرسلت الخطاب إلى شركة الملاحة في (تاونزفيل) ..
هكذا سيتلقى الخطاب فور وصوله إلى اليابسة ..

الخطاب الثاني لمحاميتها ..

طلبت فيه أن يرسل لها خمسة آلاف جنيه
إسترليني لزوم بناء الورشة وبار اللبن ..

الخطاب الثالث لمستّر (باك) فى (لندن) ..
قالت فيه : إنها تريد تصدير أحذية من جلد التمساح
له .. فهل يقبل أن يبيعها لها فى (انجلترا) ؟ ويكون
عملها ..

بعد ثلاثة أسابيع وصلتها برقية من (جو) ..
سيصل إلى (أستراليا) بالطائرة غدا ..

★ ★ ★

شعرت بتوتر شديد .. وهرعت إلى المطار لتلقاه ..
تعرفته فوراً .. لم يكن قد تغير ، لكن خطواته كانت
متصلبة نوعاً ..

لم يتعرفها هو .. ففى (الملايو) كانت ترتدى
الثياب المحلية .. وكانت تختلف كثيراً عن المرأة
الجميلة الأنيقة الواقفة عند البوابة ..

نادته (جان) فتعرفها بصعوبة .. وابتسم ..
قال لها :

- « مرحباً (جان) .. لقد عبرت نصف الكرة
الأرضية بحثاً عنك .. »
ضحكت .. وهتفت :

- « هاتذا أخيراً .. والآن اذهب وأحضر متاعك
ريثما أستوقف سيارة أجرة .. »
وجلسا في شرفة الفندق ..
سألته :

- « لماذا ذهبت إلى انجلترا يا (جو) ؟ »
قال لها :

- « لقد كسبت تذكرة الياتصيب الأولى .. هكذا
حصلت على المال .. ثم عملت في (تاونزفيل) ..
هنا قابلت قائد طائرة ، هو الذي طار بك من (كوتابارو)
في نهاية الحرب .. وأخبرني أنك لم تتزوجي .. »
- « لم أفعل .. »

- « لم أكن أعرف .. فقد كنت دوماً حاملين
رضيعاً على ذراعك .. وحسبته طفلك .. ولكن لم جئت
(أستراليا) ؟ »

حكى له عن (كوالاتيلا) .. وكيف عادت إليها
كي تهدى بنراً للقرويين ، وكيف أخبرها حفار البئر
بنجاة (جو) ..

عندها قررت أن تأتي لتراه ..
ثم سألته :

- « لم أمر الكابتن الياباني جنده بإتزالك من على الشجرة ؟ »

قال لها :

- « لست متأكداً .. كان قد جاء ليرأى فى المساء ..
وسألنى ما إذا كنت أريد شيئاً قبل أن أموت .. إن
رغبات المحتضرين مقدسة فى اليابان .. طلبت منه
أن يجلب لى دجاجة وزجاجة جعة .. وبعد ساعة عاد
مع رجاله ، فقد عجز عن العثور على الجعة .. ولما
كان قد وعدنى فبأنه لم يسمح لى بالموت .. وأمر الجند
أن يفكونى ويأخذونى إلى المستشفى .. »
قالت (جان) بنعومة :

- « أنا آسفة على هذا الوقت المريع .. تسعدنى
عودتك .. »

- « دعينا لا نتحدث عن هذا .. كم ستبقين هنا ؟ »
قالت فى هدوء :

- « وقتاً طويلاً .. أريد أن أجعل من (ويلزتاون)
مدينة مثل (أليس) »
وتزوجا بعد هذا بستة أشهر ..

عملت (جان) بجدَ حتى أنشأت الورشة ، ووافق
مستّر (باك) على أن يكون عميلها .. وبعد أربعة
أشهر أرسلت له أول صندوق من الأحذية ..
أما بار اللين فنجح منذ افتتاحه ..
وقبل أن ينصرم العام بنى (جو) و (جان) حمام
سباحة ومحلا لتصفيف الشعر ..
لقد تحقّق حلم (جان) .. وتدرّجيا صارت
(ويلزتاون) مدينة مثل (أليس) ..
وبعد ثلاثة أعوام صار فى المدينة أربعمئة نسمة ..
وبدأ القوم يتحدثون عن بناء طريق من (كيرنز)
وبناء مستشفى ..
أما (جو) فظل يعمل فى المزرعة ، وتزايد عدد
الماشية .. وسرعان ما اشترى المزرعة من صاحبها
بما أخره من مال ..
وعاشت (جان) فى هناية مع زوجها وأطفالها فى
المدينة التى تعلمت أن تحبها ..
مدينة مثل (أليس) .

نيفيل شوت

١٩٥٠





مدينة مثل أليس

العام ١٩٤٠ .. اليابان تدخل الحرب إلى جوار
ألمانيا ، وتكتسح قواتها (الملايو) .. هذه قصة عن
مجموعة من النساء والأطفال وقعوا في قبضة
غزو ياباني لا يرحم .. قصة عن حدود الاحتمال
البشرى وفضاعة الحرب وبشاعة الموت .. إنها
قصة عن الحب الذي لا يقهره الرصاص ...

25